

# SILVERCREST®



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## LIMPIAVAPOR DE MANO LAVASUPERFICI A VAPORE SDR 1100 B2

ES

### LIMPIAVAPOR DE MANO

Instrucciones de uso

PT

### MÁQUINA DE LIMPEZA A VAPOR

Manual de instruções

DE AT CH

### HANDDAMPFREINIGER

Bedienungsanleitung

IT MT

### LAVASUPERFICI A VAPORE

Istruzioni per l'uso

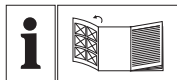
GB MT

### HANDHELD STEAM CLEANER

Operating instructions

IAN 280642

ES IT  
PT



**ES**  
Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

**IT (MT)**  
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

**PT**  
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

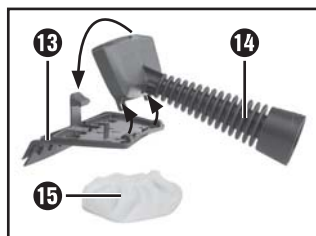
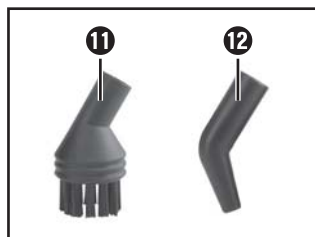
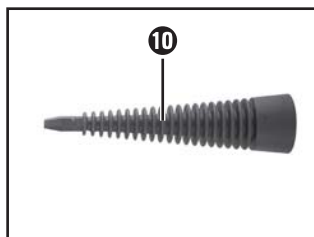
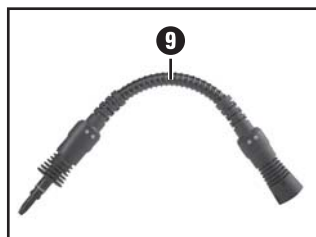
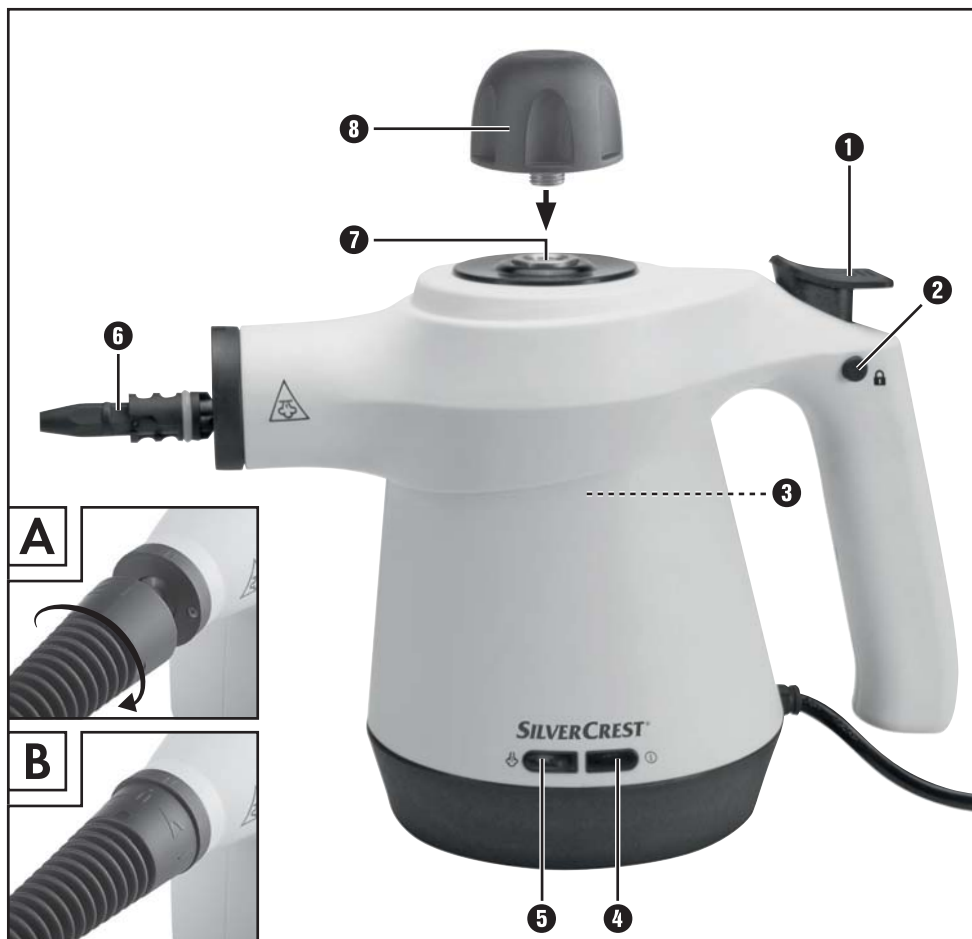
---

**GB (MT)**  
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

**DE (AT) (CH)**  
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

|          |                        |        |    |
|----------|------------------------|--------|----|
| ES       | Instrucciones de uso   | Página | 1  |
| IT/MT    | Istruzioni per l'uso   | Pagina | 19 |
| PT       | Manual de instruções   | Página | 37 |
| GB/MT    | Operating instructions | Page   | 55 |
| DE/AT/CH | Bedienungsanleitung    | Seite  | 73 |



# Índice

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Introducción</b> .....   | <b>2</b>  |
| Derechos de propiedad industrial .....                            | 2         |
| Uso previsto .....  | 2         |
| Advertencias .....  | 3         |
| <b>Indicaciones de seguridad</b> .....                            | <b>4</b>  |
| <b>Volumen de suministro</b> .....                                | <b>6</b>  |
| <b>Descripción del aparato/accesorios</b> .....                   | <b>7</b>  |
| <b>Características técnicas</b> .....                             | <b>7</b>  |
| <b>Manejo del aparato</b> .....                                   | <b>8</b>  |
| Llenado de agua .....   | 8         |
| Puesta en funcionamiento del aparato .....                        | 10        |
| Ámbitos de aplicación .....                                       | 10        |
| Colocación/extracción de accesorios .....                         | 11        |
| Bloqueo de seguridad para niños .....                             | 13        |
| <b>Limpieza</b> .....   | <b>13</b> |
| <b>Almacenaje</b> .....   | <b>14</b> |
| <b>Eliminación de fallos</b> .....                                | <b>14</b> |
| <b>Desecho</b> .....  | <b>15</b> |
| Desecho del aparato .....   | 15        |
| Desecho del embalaje .....  | 15        |
| <b>Indicaciones acerca de la declaración de conformidad</b> ..... | <b>15</b> |
| <b>Garantía de Kompernass Handels GmbH</b> .....                  | <b>16</b> |
| Asistencia técnica .....  | 17        |
| Importador .....  | 17        |

## Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo.

Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, el uso y el desecho de este aparato. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

## Derechos de propiedad industrial

Esta documentación está protegida por derechos de propiedad industrial.

Solo se permite su reproducción o reimpresión, incluso de extractos, así como la reproducción de imágenes, incluso modificadas, con la autorización por escrito del fabricante.

## Uso previsto

Este aparato está previsto para eliminar la suciedad con vapor de agua en un entorno doméstico. Ejemplos:

- En superficies lisas: encimeras, azulejos, losetas, ventanas o espejos.
- En zonas de difícil acceso: esquinas, juntas, persianas, inodoros, griferías, etc.
- En tejidos: cortinas, tapizados, prendas de ropa o asientos del coche.

Este aparato no está previsto para los siguientes fines:

- Para un uso en exteriores.
- Para un uso con otro líquido que no sea agua.
- Para un uso en entornos profesionales o industriales.

### ADVERTENCIA

#### **¡Peligro por una utilización contraria al uso previsto!**

El aparato puede ser una fuente de peligros si se utiliza de forma contraria al uso previsto y/o para una finalidad diferente.

- ▶ Use el aparato exclusivamente para el fin previsto.
- ▶ Deben seguirse los procedimientos descritos en estas instrucciones de uso.

## INDICACIÓN

- ▶ El aparato puede ser una fuente de peligros si se utiliza de forma contraria al uso previsto y/o para una finalidad diferente. Utilice el aparato exclusivamente para el fin previsto. Deben seguirse los procedimientos descritos en estas instrucciones de uso. Se excluyen las reclamaciones de cualquier tipo a causa de daños producidos por un uso contrario a lo dispuesto, reparaciones incorrectas, modificaciones no autorizadas o el uso de piezas de repuesto no autorizadas. El riesgo será responsabilidad exclusiva del usuario.

## Advertencias

En estas instrucciones de uso, se utilizan las siguientes advertencias:

### ADVERTENCIA

**Una advertencia de este nivel de peligro indica una posible situación de peligro.**

Si no se evita la situación de peligro, pueden producirse lesiones.

- ▶ Deben cumplirse las instrucciones de esta advertencia para evitar lesiones personales.

### ¡CUIDADO!

**Una advertencia de este nivel de peligro indica un posible daño material.**

Si no se evita la situación, pueden producirse daños materiales.

- ▶ Deben cumplirse las instrucciones de esta advertencia para evitar daños materiales.

## INDICACIÓN

- ▶ La indicación advierte de información adicional que facilita el manejo del aparato.

## Indicaciones de seguridad

### PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA

- ▶ Conecte el aparato exclusivamente a una base de enchufe instalada conforme a la normativa con una tensión de red de 220-240 V ~/50 Hz.
- ▶ En caso de errores de funcionamiento y antes de limpiar el aparato, extraiga la clavija de la base de enchufe.
- ▶ Extraiga siempre el cable de red de la base de enchufe tirando de la clavija y no del propio cable.
- ▶ No doble ni aplaste el cable de red y tiéndalo de modo que nadie pueda pisarlo ni tropezar con él.
- ▶ Si la clavija de red o el cable de red están dañados, encomiende su sustitución al personal técnico autorizado o al servicio de asistencia técnica con el fin de evitar riesgos.
- ▶ No permita que el cable de conexión se moje o humedezca mientras el aparato esté en funcionamiento. Tienda el cable de forma que no se dañe ni quede aprisionado durante el manejo.
- ▶ En caso de que el aparato, el cable de red o la clavija de red estén dañados, debe encargarse su sustitución al servicio de asistencia técnica para prevenir posibles situaciones de peligro.
- ▶ Extraiga la clavija de red de la base de enchufe antes de reponer agua o de limpiar o cambiar los accesorios.
- ▶ Utilice el aparato únicamente en espacios secos y nunca al aire libre.
- ▶ ¡No sumerja nunca el aparato en agua ni en otros líquidos!
- ▶ No dirija nunca el vapor directamente sobre piezas o dispositivos eléctricos que contengan componentes eléctricos, como el interior de un horno.
- ▶ No deje nunca desatendido un aparato generador de calor. Desconecte el aparato de la corriente eléctrica después de utilizarlo o al interrumpir el trabajo. El aparato sigue calentándose y generando vapor mientras permanece conectado a la corriente.
- ▶ Utilice el aparato exclusivamente con las manos secas y siempre con zapatos (nunca descalzo). De este modo, se reduce el peligro de descarga eléctrica si se produce algún fallo.
- ▶ No oriente nunca el aparato hacia objetos sensibles a la humedad.
- ▶ Este aparato puede ser utilizado por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas o carezcan de los conocimientos y de la experiencia necesaria siempre que sean vigiladas o hayan sido instruidas correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato.

## ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- ▶ ¡No retire nunca el tapón de seguridad **8** mientras continúe saliendo vapor de la boquilla de vapor!
- ▶ No ponga nunca el aparato en funcionamiento con el depósito vacío. Cuando la reserva de agua se acabe, desconecte la clavija de red para evitar un sobrecalentamiento.
- ▶ ¡Los accesorios se calientan durante el funcionamiento! ¡Peligro de quemaduras!
- ▶ Deje enfriar los accesorios antes de extraerlos.
- ▶ Utilice exclusivamente los accesorios originales del aparato. Las piezas de otros fabricantes no son, probablemente, lo suficientemente seguras.
- ▶ No debe utilizarse el aparato si se ha caído, si se aprecian daños visibles o si no es estanco.
- ▶ Debe mantenerse el aparato fuera del alcance de los niños siempre que esté activado o mientras se enfríe.
- ▶ Utilice guantes, gafas y mascarilla protectora si trata de limpiar sustancias perjudiciales para la salud.
- ▶ No dirija nunca el chorro de vapor hacia personas o animales.  
¡El vapor caliente puede causar lesiones graves!

## ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!



Este símbolo le advierte de la salida de vapor.  
Observe las indicaciones de seguridad.



¡Atención! Superficie caliente!

## ¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

- ▶ Compruebe primero en una zona menos expuesta a la vista si el material que desea limpiar soporta adecuadamente la acción de la limpiadora de vapor, p. ej.:
  - La madera barnizada o el cuero pueden perder su color con el vapor.
  - La madera no tratada puede hincharse.
  - Las capas protectoras de cera pueden desprenderse con el vapor.
  - Los plásticos pueden empañarse si se les aplica vapor.
  - Los plásticos blandos pueden deformarse si se les aplica vapor.
  - Las superficies frías de espejos o cristales pueden estallar al entrar en contacto con el vapor caliente.
- ▶ Caliente ligeramente las ventanas antes de limpiarlas, p. ej., aplíqueles primero el vapor a una mayor distancia y vaya acercándose progresivamente.
- ▶ Los materiales acrílicos, el terciopelo y la seda son sensibles al valor caliente, al igual que las fibras sintéticas.



## Volumen de suministro

El aparato se suministra de serie con los siguientes componentes:

- Limpiadora de vapor
  - Tubo de prolongación
  - Boquilla de prolongación
  - Boquilla en ángulo
  - Boquilla para tapizados
  - Cepillo redondo
  - Tapón de seguridad
  - Accesorio limpiacristales
  - Funda textil
  - Embudo
  - Vaso medidor
  - Instrucciones de uso
- ◆ Extraiga del embalaje todas las piezas del aparato y deseche todo el material de embalaje.

### **ADVERTENCIA**

#### **Peligro de asfixia.**

- ▶ Los materiales de embalaje no deben usarse para jugar.  
Existe peligro de asfixia.

### **INDICACIÓN**

- ▶ Compruebe la integridad del suministro y si hay daños visibles.
- ▶ Si el suministro está incompleto o se observan daños debido a un embalaje deficiente o al transporte, póngase en contacto con la línea directa de asistencia (consulte el capítulo **Asistencia técnica**).

## Descripción del aparato/accesorios

- ① Palanca del vapor
- ② Interruptor "bloqueo de seguridad para niños"
- ③ Depósito de agua
- ④ Piloto de control rojo
- ⑤ Piloto de control verde
- ⑥ Boquilla de vapor
- ⑦ Orificio de llenado del depósito de agua
- ⑧ Tapón de seguridad
- ⑨ Tubo de prolongación
- ⑩ Boquilla de prolongación
- ⑪ Cepillo redondo
- ⑫ Boquilla en ángulo
- ⑬ Accesorio limpiacristales
- ⑭ Boquilla para tapizados
- ⑮ Funda textil
- ⑯ Vaso medidor
- ⑰ Embudo

## Características técnicas

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Tensión de red                  | 220-240 V ~, 50 Hz   |
| Potencia nominal                | 950 - 1100 W   |
| Clase de protección del aparato | IPX4   |
| Capacidad del depósito de agua  | 350 ml<br>Con una carga de agua de 250 ml (MÁX.) puede generarse vapor durante aprox. 5 minutos. |

## Manejo del aparato

### **⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!**

**Observe las indicaciones siguientes para garantizar un funcionamiento correcto y una larga vida útil del aparato:**

- ▶ No pulse la palanca del vapor **1** hasta que no se encienda el piloto de control verde **5**. De lo contrario, puede producirse una acumulación de agua caliente en el aparato que saldría goteando o pulverizada por la boquilla **6**. ¡Peligro de quemaduras!
- ▶ Antes de apagar el aparato, deje salir todo el vapor. Pulse la palanca del vapor **1** hasta que ya no salga más vapor de la boquilla de vapor **6**.

## Llenado de agua

### **⚠ PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA**

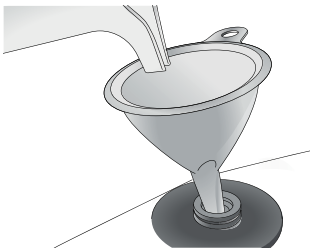
- ▶ ¡Extraiga siempre la clavija de red de la base de enchufe antes de reponer agua en el depósito de agua **3**!
- ◆ Abra el tapón de seguridad **8**.

### **¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!**

- ▶ No añada aditivos ni productos de limpieza en el depósito de agua **3**.

### **INDICACIÓN**

- ▶ Solo puede abrirse el tapón de seguridad **8** una vez haya salido todo el vapor del depósito de agua **3**.
- ▶ Procure llenar el depósito de agua **3** del aparato con aprox. 250 ml de agua.
- ◆ Vierta el agua a través del orificio de llenado **7** en el depósito de agua **3**.
- ◆ Para ello, utilice el vaso medidor **16** y el embudo **17** suministrados (consulte la ilustración). Llene el vaso medidor **16** de agua hasta la línea marcada (aprox. 250 ml).



- ◆ Vuelva a cerrar el tapón de seguridad **8**.

Si ya no queda agua en el depósito de agua ③, no saldrá más vapor al pulsar la palanca del vapor ①. El aparato debe rellenarse de la siguiente manera:

- ◆ Extraiga la clavija de red de la base de enchufe.
- ◆ Espere unos 10 segundos.
- ◆ Gire el tapón de seguridad ⑧ lentamente y, antes de abrirlo por completo, espere unos segundos hasta que ya no se escuche el silbido del vapor de agua.
- ◆ Rellene el depósito de agua ③ con agua.
- ◆ Vuelva a cerrar el tapón de seguridad ⑧.

Si el agua corriente de su localidad es muy dura, es recomendable mezclarla con agua destilada. De lo contrario, el aparato podría llenarse prematuramente de cal, lo que obstruiría la boquilla de vapor ⑥.

Para prolongar el funcionamiento óptimo del aparato, mezcle el agua corriente con agua destilada según las indicaciones de la tabla siguiente.

| Dureza del agua   | Aporte de agua destilada al agua corriente |
|-------------------|--|
| Muy blanda/blanda | 0  |
| Media             | 1:1  |
| Dura              | 2:1  |
| Muy dura          | 3:1  |

Puede informarse sobre la dureza del agua suministrada en su localidad en la central de abastecimiento de agua local.

## Puesta en funcionamiento del aparato

- 1) Inserte la clavija de red en una base de enchufe.  
El piloto de control rojo ④ se ilumina y señaliza la conexión a la red eléctrica.
- 2) En cuanto el aparato está listo para su uso, se ilumina el piloto de control verde ⑤. El piloto de control rojo ④ permanece encendido.

### INDICACIÓN

- ▶ Durante el calentamiento, es posible que se produzcan escapes de vapor ocasionales a través de la boquilla de vapor ⑥.
- 3) Pulse la palanca del vapor ① hacia abajo. Tras esto, el vapor saldrá de la boquilla de vapor ⑥. El piloto de control verde ⑤ se apaga cuando disminuye la fuerza del chorro de vapor.  
En tal caso, suelte la palanca del vapor ① hasta que vuelva a encenderse el piloto de control verde ⑤.

### INDICACIÓN

- ▶ Si, durante el funcionamiento, salen gotas de agua de la boquilla de vapor ⑥ o disminuye notablemente la cantidad de vapor, suelte la palanca del vapor ①. El aparato debe recalentarse. Espere hasta que vuelva a iluminarse el piloto de control verde ⑤.
- ▶ La limpiadora de vapor dispone de protección contra el sobrecalentamiento. Si el aparato se calienta en exceso (p. ej., porque el depósito de agua está vacío), se apaga automáticamente. En tal caso, desconecte la clavija de red y llene el depósito de agua ③.



### ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!

- ▶ ¡Si se deja el aparato conectado durante un periodo de tiempo prolongado y sin utilizar, puede que se produzcan escapes de vapor aunque no se haya pulsado la palanca del vapor ①!

## Ámbitos de aplicación

Para la limpieza, el vapor puede salir directamente de la boquilla de vapor ⑥ o a través de un accesorio.

- No utilice ningún accesorio si desea limpiar, por ejemplo, el inodoro y el lavabo, griferías y desagües, ventanas, tapizados de muebles, contraventanas o espejos.  
En las superficies planas, puede eliminarse fácilmente el agua con la suciedad disuelta por medio del accesorio limpiacristales ⑬.

**INDICACIÓN**

- ▶ Cuanto más cerca esté la boquilla de vapor ⑥ de la superficie que deba limpiarse, mayor será el efecto. La presión y la temperatura del vapor alcanzan su valor máximo inmediatamente después de salir de la boquilla de vapor ⑥.
- ▶ Los restos incrustados de suciedad deben ablandarse primero con agua.
- Use la boquilla en ángulo ⑫ para las esquinas o juntas estrechas, así como para puntos de difícil acceso.
- Use el cepillo redondo ⑪ para la suciedad incrustada, por ejemplo, en las llantas.

**Colocación/extracción de accesorios****⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES!**

- ▶ Antes de colocar/extraer un accesorio, extraiga siempre la clavija de red de la base de enchufe.
- ▶ Espere hasta que se enfríe el aparato antes de volver a colocar/extraer un accesorio.
- ▶ Antes de colocar/extraer un accesorio, espere hasta que haya salido todo el vapor.

**Tubo de prolongación**

- ◆ Introduzca el tubo de prolongación ⑨ hasta el tope en la boquilla de vapor ⑥; para ello, la marca del tubo de prolongación ⑨ debe apuntar hacia las dos marcas del aparato (consulte la figura A de la hoja desplegable).
- ◆ Gire el tubo en sentido horario hasta que las dos marcas del tubo de prolongación ⑨ apunten hacia las dos marcas del aparato. Con esto, el tubo de prolongación ⑨ quedará bloqueado en esta posición (consulte la figura B de la hoja desplegable).

**INDICACIÓN**

- ▶ El posicionador del aparato cuenta con una articulación que permite que el accesorio quede orientado en la posición óptima de uso. No obstante, este posicionamiento no es posible con el tubo de prolongación ⑨.
- La extracción del tubo de prolongación ⑨ debe realizarse en orden inverso.

## Boquilla de prolongación

- ◆ Introduzca la boquilla de prolongación 10 hasta el tope en la boquilla de vapor 6; para ello, la marca de la boquilla de prolongación 10 debe apuntar hacia las dos marcas del aparato (consulte la figura A de la hoja desplegable).
- ◆ Gire la boquilla en sentido horario hasta que las dos marcas de la boquilla de prolongación 10 apunten hacia las dos marcas del aparato. Con esto, la boquilla de prolongación 10 quedará bloqueada en esta posición (consulte la figura B de la hoja desplegable).

### INDICACIÓN

- El posicionador del aparato cuenta con una articulación que permite que el accesorio quede orientado en la posición óptima de uso. No obstante, este posicionamiento no es posible con la boquilla de prolongación 10.
- La extracción de la boquilla de prolongación 10 debe realizarse en orden inverso.

## Montaje del limpiacristales

- ◆ Seleccione la boquilla para tapizados 14 y colóquela con sus dos fijaciones sobre el accesorio limpiacristales 13.
- ◆ Presione la boquilla para tapizados 14 bajo la fijación del accesorio limpiacristales 13 (consulte la hoja desplegable).

## Boquilla para tapizados

- ◆ Introduzca la boquilla para tapizados 14 hasta el tope en la boquilla de vapor 6; para ello, la marca de la boquilla para tapizados 14 debe apuntar hacia las dos marcas del aparato (consulte la figura A de la hoja desplegable).
- ◆ Gire la boquilla en sentido horario hasta que las dos marcas de la boquilla para tapizados 14 apunten hacia las dos marcas del aparato. Con esto, la boquilla para tapizados 14 quedará bloqueada en esta posición (consulte la figura B de la hoja desplegable).
- La boquilla para tapizados 14 puede utilizarse con la funda textil 15 suministrada. Esta cubierta puede utilizarse para la limpieza de superficies sensibles, como, por ejemplo, sofás y sillones.

### INDICACIÓN

- El posicionador del aparato cuenta con una articulación que permite que el accesorio quede orientado en la posición óptima de uso. No obstante, este posicionamiento no es posible con la boquilla para tapizados 14.
- La extracción de la boquilla para tapizados 14 debe realizarse en orden inverso.

## Boquilla en ángulo y cepillo circular



- Ambos accesorios pueden fijarse tanto a la boquilla de prolongación ⑩ como al tubo de prolongación ⑨ o directamente a la boquilla de vapor ⑥.
- ◆ Coloque el accesorio correspondiente sobre el hexágono.

### INDICACIÓN

- ▶ El posicionador del aparato cuenta con una articulación que permite que el accesorio quede orientado en la posición óptima de uso.
- ▶ El accesorio correspondiente puede girarse hasta alcanzar la posición deseada.


## Bloqueo de seguridad para niños

Este aparato cuenta con un bloqueo de seguridad para niños ②.

- Para activar el bloqueo de seguridad para niños ②, pulse el interruptor "bloqueo de seguridad para niños" ② con el símbolo . Tras esto, ya no podrá pulsarse la palanca del vapor ① hacia abajo.
- Para desactivar el bloqueo de seguridad para niños ②, pulse el interruptor "bloqueo de seguridad para niños" ② con el símbolo . Tras esto, podrá volver a activarse la palanca del vapor ①.

## Limpieza

### PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA

- ▶ Antes de limpiar el aparato, desconéctelo siempre de la red eléctrica.
- ▶  El aparato no debe sumergirse en agua ni mantenerse bajo un grifo de agua corriente para su limpieza.

### ¡ADVERTENCIA: PELIGRO DE LESIONES!





- ▶ Antes de la limpieza, debe dejar que el aparato se enfríe.

### ¡ATENCIÓN: DAÑOS MATERIALES!

- ▶ No use productos de limpieza abrasivos, agresivos ni químicos. ¡Podrían dañar la superficie de forma irreparable!
- ◆ Extraiga la clavija de red.
- ◆ Deje que el aparato se enfríe.
- ◆ Vacíe el depósito de agua ③.
- ◆ Limpie el aparato y los accesorios con un paño húmedo. En caso de suciedad persistente, añada un producto de limpieza suave al paño.



- En caso de suciedad persistente, puede lavarse la funda textil **15** extraíble de acuerdo con las indicaciones de los símbolos de limpieza de la etiqueta:

|   |   |
|---|---|
|  | La funda textil <b>15</b> puede lavarse a máquina hasta una temperatura de 60 °C. |
|  | No lave la funda textil <b>15</b> con lejía.                                      |
|  | No seque la funda textil <b>15</b> en la secadora.                                |
|  | No planche la funda textil <b>15</b> .  |

## Almacenaje

- ◆ Guarde el aparato limpio y seco en un lugar limpio y libre de polvo.

## Eliminación de fallos

| PROBLEMA  | POSIBLE CAUSA  | POSIBLES SOLUCIONES   |
|---|--|---|
| El aparato no funciona.   | La clavija de red no está conectada.   | Conecte el aparato a una base de enchufe.                         |
|   | El aparato está dañado.  | Póngase en contacto con el servicio de asistencia técnica.        |
| No se genera vapor.   | El depósito de agua <b>3</b> está vacío.   | Introduzca agua en el depósito de agua <b>3</b> .                 |
|   | El aparato aún no está caliente.   | Espere hasta que se ilumine el piloto de control verde <b>5</b> . |
| El piloto de control verde <b>5</b> se ilumina y vuelve a apagarse. | No se trata de un error de funcionamiento: la temperatura ha descendido brevemente por debajo del límite, por lo que debe volver a calentarse. | -   |
| La cantidad de vapor disminuye.                                     | La temperatura es demasiado baja.  | Espere hasta que el aparato vuelva a calentarse.                  |
| Gotea agua de la boquilla de vapor <b>6</b> .                       | La temperatura es demasiado baja.  | Espere hasta que el aparato vuelva a calentarse.                  |

## Desecho

### Desecho del aparato



**No deseché nunca el aparato con la basura doméstica. Este aparato está sujeto a la Directiva europea 2012/19/EU.**

Deseche el aparato en un centro de residuos autorizado o a través de las instalaciones de desecho de residuos comunitarias. Observe las normas vigentes. En caso de duda, póngase en contacto con las instalaciones municipales de desecho de residuos.

### Desecho del embalaje

El embalaje protege el aparato durante el transporte. El material de embalaje se ha seleccionado teniendo en cuenta criterios ecológicos y de desecho, por lo que es reciclable.



El reciclaje del embalaje permite ahorrar en materias primas y reduce el volumen de residuos. Deseche el material de embalaje innecesario de la forma dispuesta por las normativas locales aplicables.

#### INDICACIÓN

- Si es posible, conserve el embalaje original durante el periodo de garantía del aparato para poder empaquetarlo correctamente en caso de una reclamación conforme a la garantía.

## Indicaciones acerca de la declaración de conformidad

Este aparato cumple con los requisitos básicos y otras normas relevantes de la Directiva europea de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU, la Directiva sobre baja tensión 2014/35/EU, así como la Directiva 2011/65/EU sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. La declaración de conformidad original completa puede solicitarse a la empresa de importación.



## Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja original, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del comprobante de caja, así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

### Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

### Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía solo rige para defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías, moldes de horno o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

## Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características, grabado en el aparato, en la portada de las instrucciones (parte inferior izquierda) o en un adhesivo en la parte trasera o inferior del aparato.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono o por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.



En [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software.

## Asistencia técnica

ES

### Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))

E-Mail: [kompennass@lidl.es](mailto:kompennass@lidl.es)

IAN 280642

## Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPENASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)



## Indice

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Introduzione</b> .....                                  | <b>20</b> |
| Diritto d'autore .....                                     | 20        |
| Uso conforme .....   | 20        |
| Avvertenze .....   | 21        |
| <b>Indicazioni relative alla sicurezza</b> .....           | <b>22</b> |
| <b>Volume della fornitura</b> .....                        | <b>24</b> |
| <b>Descrizione dell'apparecchio / Accessori</b> .....      | <b>25</b> |
| <b>Dati tecnici</b> .....                                  | <b>25</b> |
| <b>Uso dell'apparecchio</b> .....                          | <b>26</b> |
| Riempimento/rabbocco acqua .....                           | 26        |
| Messa in funzione dell'apparecchio .....                   | 28        |
| Campi di applicazione .....                                | 29        |
| Applicazione/rimozione degli accessori .....               | 29        |
| Protezione bambini .....                                   | 31        |
| <b>Pulizia</b> .....                                       | <b>31</b> |
| <b>Conservazione</b> .....                                 | <b>32</b> |
| <b>Eliminazione dei guasti</b> .....                       | <b>32</b> |
| <b>Smaltimento</b> .....                                   | <b>33</b> |
| Smaltimento dell'apparecchio .....                         | 33        |
| Smaltimento della confezione .....                         | 33        |
| <b>Indicazioni sulla dichiarazione di conformità</b> ..... | <b>33</b> |
| <b>Garanzia della Kompnass Handels GmbH</b> .....          | <b>34</b> |
| Assistenza .....   | 35        |
| Importatore .....  | 35        |

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio.

È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, familiarizzarsi con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. Conservare con cura il presente manuale di istruzioni. In caso di cessione del prodotto a terze persone, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

## Diritto d'autore

La presente documentazione è tutelata dal diritto d'autore.

La diffusione o ristampa di qualsiasi genere, anche se parziale, nonché la riproduzione delle illustrazioni, anche se modificate, è consentita solo previa autorizzazione scritta del produttore.

## Uso conforme

Questo apparecchio è stato previsto per lo scioglimento dello sporco tramite vapore acqueo in ambienti domestici privati, ad esempio ...

- superfici lisce: superfici di lavoro, piastrelle, mattonelle, specchi
- superfici difficilmente accessibili: angoli, giunti, tapparelle, WC, rubinetterie, ecc.
- tessuti: tende, cuscini, capi di abbigliamento, sedili di automobili.

Questo apparecchio non è previsto:

- per l'utilizzo all'aperto,
- per l'utilizzo con liquidi diversi dall'acqua
- per l'utilizzo in settori commerciali o industriali.

### **AVVERTENZA**

#### **Pericolo derivante da uso non conforme!**

In caso di uso non conforme e/o diverso da quello previsto, possono verificarsi situazioni di pericolo.

- ▶ L'apparecchio deve essere impiegato esclusivamente per l'uso previsto.
- ▶ Attenersi alle procedure descritte nel presente manuale di istruzioni.

## AVVISO

- ▶ In caso di uso non conforme e/o diverso da quello previsto, possono verificarsi situazioni di pericolo. L'apparecchio deve essere impiegato esclusivamente per l'uso previsto. Attenersi alle procedure descritte nel presente manuale di istruzioni. Sono escluse rivendicazioni di qualsiasi tipo per danni derivanti da uso non conforme, riparazioni non professionali, modifiche non autorizzate o uso di parti di ricambio non omologate. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente.

## Avvertenze

Nel presente manuale di istruzioni vengono utilizzate le seguenti avvertenze:

### AVVERTENZA

**Un avvertimento contrassegnato da questo livello di pericolo indica una situazione potenzialmente pericolosa.**

Qualora fosse impossibile evitare tale situazione pericolosa, essa può dare luogo a lesioni.

- ▶ Seguire le istruzioni contenute in questa avvertenza per evitare lesioni personali.

### ATTENZIONE

**Un'avvertenza contrassegnata da questo livello di pericolo indica la possibilità di riportare danni materiali.**

Qualora fosse impossibile evitare tale situazione pericolosa, essa può dare luogo a danni materiali.

- ▶ Seguire le indicazioni di questa avvertenza per evitare danni materiali.

### AVVISO

- ▶ Un'avvertenza comprende ulteriori informazioni volte a facilitare l'uso dell'apparecchio.




## Indicazioni relative alla sicurezza

### PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA

- ▶ Collegare l'apparecchio a una presa installata a norma con tensione di rete di 220 - 240 V ~ / 50 Hz.
- ▶ In caso di guasti e prima della pulizia, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Disconnettere la spina dalla presa tirando sempre dalla spina, mai dal cavo.
- ▶ Non piegare o schiacciare il cavo di alimentazione, e posizionarlo in modo che non sia d'intralcio o d'inciampo.
- ▶ Al fine di evitare pericoli, fare sostituire immediatamente spine o cavi danneggiati da personale specializzato autorizzato o dal centro di assistenza clienti.
- ▶ Assicurarsi che durante il funzionamento il cavo di rete non sia esposto all'acqua o all'umidità. Collocarlo in modo tale da impedirne il bloccaggio o il danneggiamento.
- ▶ In caso di danni all'apparecchio, al cavo di rete, o alla spina di rete, fare eseguire la sostituzione dal centro di assistenza ai clienti, al fine di evitare pericoli.
- ▶ Staccare sempre la spina dalla presa, prima di riempire l'apparecchio con acqua, di pulirlo o di sostituire gli accessori.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti asciutti, non all'aperto.
- ▶ Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi!
- ▶ Non dirigere mai il vapore direttamente su apparecchi elettrici o dispositivi contenenti componenti elettrici, come ad esempio l'interno di forni.
- ▶ Non lasciare mai incustodito un apparecchio che produce calore! Dopo l'uso, o durante le pause di lavoro, staccare sempre la spina dalla presa. L'apparecchio si riscalda e produce vapore solo finché la spina è inserita nella presa!
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte e non senza scarpe (non a piedi scalzi). In tal modo, si riduce il rischio di scosse elettriche in caso di funzionamento difettoso.
- ▶ Non dirigere l'apparecchio su oggetti sensibili all'umidità.
- ▶ Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

## **AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI!**

- ▶ Non rimuovere mai la chiusura di sicurezza  fino a quando il vapore fuoriesce ancora dalla bocchetta!
- ▶ Non azionare l'apparecchio con il serbatoio vuoto. Per riempire nuovamente la caldaia, estrarre prima la spina dalla presa, per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio.
- ▶ Gli accessori si surriscaldano durante il funzionamento! Sussiste il pericolo di ustione!
- ▶ Fare raffreddare gli accessori utilizzati prima di rimuoverli.
- ▶ Impiegare solo gli accessori originali di questo apparecchio. Altri componenti potrebbero non essere sufficientemente sicuri.
- ▶ L'apparecchio non deve venire utilizzato se è caduto, se presenta danni visibili o se non è chiuso ermeticamente.
- ▶ L'apparecchio deve venire tenuto fuori dalla portata dei bambini quando è collegato o si raffredda.
- ▶ Utilizzare guanti, occhiali protettivi e mascherina se si cerca di sciogliere sostanze pericolose per la salute.
- ▶ Non dirigere mai il getto di vapore su persone o animali. Il vapore bollente può provocare gravi ustioni!

## **AVVERTENZA! PERICOLO DI USTIONI!**



Questo simbolo mette in guardia dalla fuoriuscita di vapore. Seguire le indicazioni di sicurezza!



Attenzione! Superficie bollente!

## **ATTENZIONE - DANNI MATERIALI!**

- ▶ Controllare prima in un punto poco visibile che il materiale da ripulire sia idoneo alla pulizia col pulitore a vapore, ad esempio:
  - il legno laccato o la pelle possono stingersi sotto l'azione del vapore.
  - Il legno non protetto può gonfiarsi.
  - Gli strati protettivi di cera possono liquefarsi sotto l'azione del vapore.
  - La plastica può deteriorarsi a causa dell'azione del vapore.
  - Le plastiche morbide possono deformarsi sotto l'azione del vapore.
  - Le superfici fredde di vetri e specchi possono incrinarsi sotto l'azione del vapore bollente.
- ▶ Se si desidera pulire le finestre, esse devono essere precedentemente preriscaldate, ad es. dirigendo il getto di vapore prima da lontano, avvicinandosi quindi gradatamente e distribuendo il getto su un'ampia superficie.
- ▶ I tessuti in acrilico, velluto e seta sono sensibili al vapore bollente, così come le fibre sintetiche.

## Volume della fornitura

La fornitura standard dell'apparecchio comprende i seguenti componenti:

- pulitore a vapore
  - tubo di prolunga
  - bocchetta di prolunga
  - bocchetta angoli
  - bocchetta imbottiture
  - spazzola rotonda
  - chiusura di sicurezza
  - accessorio di estrazione
  - rivestimento parziale
  - imbuto
  - misurino
  - istruzioni per l'uso
- ◆ Prelevare tutti i componenti dell'apparecchio dall'imballo e rimuovere tutto il materiale di imballaggio.

### **AVVERTENZA**

#### **Pericolo di soffocamento!**

- ▶ Il materiale di imballaggio non deve venire utilizzato come giocattolo. Pericolo di soffocamento.

### **AVVISO**

- ▶ Controllare se la fornitura è integra e se presenta danni visibili.
- ▶ In caso di fornitura incompleta o in presenza di danni da trasporto o da imballaggio inadeguato, rivolgersi alla hotline di assistenza (vedere capitolo **Assistenza**).

## Descrizione dell'apparecchio / Accessori

- ① Leva del vapore
- ② Interruttore "Protezione bambini"
- ③ Serbatoio dell'acqua
- ④ Spia di controllo rossa
- ⑤ Spia di controllo verde
- ⑥ Bocchetta del vapore
- ⑦ Apertura di rabbocco serbatoio dell'acqua
- ⑧ Chiusura di sicurezza
- ⑨ Tubo di prolunga
- ⑩ Bocchetta di prolunga
- ⑪ Spazzola rotonda
- ⑫ Bocchetta angoli
- ⑬ Accessorio di estrazione
- ⑭ Bocchetta imbottiture
- ⑮ Rivestimento parziale
- ⑯ Misurino
- ⑰ Imbuto

## Dati tecnici

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| Tensione di rete                    | 220 - 240 V ~, 50 Hz   |
| Potenza nominale                    | 950 - 1100 W   |
| Tipo di protezione dell'apparecchio | IPX4   |
| Capacità del serbatoio dell'acqua   | 350 ml<br>Con 250 ml di acqua (MAX) si può produrre vapore per circa 5 minuti. |

## Uso dell'apparecchio

### ⚠ AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI!

**Rispettare le seguenti indicazioni per garantire il perfetto funzionamento e una durata di vita prolungata dell'apparecchio:**

- ▶ premere la leva del vapore ① solo quando la spia di controllo verde ⑤ si accende. In caso contrario si potrebbe verificare nell'apparecchio un accumulo di acqua bollente che poi sgocciola o spruzza dalla bocchetta ⑥. Sussiste il pericolo di ustioni.
- ▶ Prima di spegnere lasciar fuoriuscire sempre tutto il vapore dall'apparecchio. Premere la leva del vapore ① fino a quando non fuoriesce più alcun vapore dalla bocchetta ⑥.

## Riempimento/rabbocco acqua

### ⚠ PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA

- ▶ Estrarre sempre la spina di rete dalla presa prima di versare l'acqua nel serbatoio dell'acqua ③!

- ◆ Aprire la chiusura di sicurezza ⑧.

### ATTENZIONE - DANNI MATERIALI!

- ▶ Non versare additivi o detersivi nel serbatoio dell'acqua ③!

### AVVISO

- ▶ La chiusura di sicurezza ⑧ si può aprire solo se e quando il vapore è stato scaricato completamente dal serbatoio dell'acqua ③.
- ▶ Badare a introdurre circa 250 ml di acqua nel serbatoio dell'acqua ③ dell'apparecchio.
- ◆ Immettere acqua tramite l'apertura di riempimento ⑦ nel serbatoio dell'acqua ③.
- ◆ A tal fine utilizzare il misurino in dotazione ⑩ e l'imbuto ⑪ (vedere figura). Riempire il misurino ⑩ fino alla tacca con acqua (ca. 250 ml).



- ◆ Richiudere la chiusura di sicurezza ⑧.

Se non è più presente acqua nel serbatoio dell'acqua ③, all'azionamento della leva del vapore ① non fuoriesce più vapore. Il riempimento dell'acqua deve avvenire nel modo seguente:

- ◆ staccare la spina dalla presa di corrente.
- ◆ Attendere circa 10 secondi.
- ◆ Aprire la chiusura di sicurezza ⑧ ruotando lentamente, e prima della completa apertura aspettare alcuni secondi fino a quando la fuoriuscita del vapore acqueo non si è interrotta.
- ◆ Riempire di acqua il serbatoio dell'acqua ③.
- ◆ Richiudere la chiusura di sicurezza ⑧.

Qualora l'acqua di rubinetto del luogo di residenza fosse molto dura, si consiglia di mescolarla con acqua distillata. In caso contrario, l'apparecchio potrebbe calcificarsi precocemente e otturare la bocchetta del vapore ⑥.

Per prolungare in modo ottimale la funzionalità dell'apparecchio, mescolare l'acqua di rubinetto con acqua distillata in base alle indicazioni della seguente tabella.

| Durezza dell'acqua    | Rapporto acqua distillata / acqua di rubinetto |
|-----------------------|--|
| molto morbida/morbida | 0  |
| media                 | 1:1  |
| dura                  | 2:1  |
| molto dura            | 3:1  |

Le informazioni sulla durezza dell'acqua possono essere ottenute dall'acquedotto municipale.

## Messa in funzione dell'apparecchio

- 1) Inserire la spina in una presa di corrente.  
La spia di controllo rossa ④ si accende e segnala il collegamento con la rete.
- 2) Non appena l'apparecchio si riscalda, la spia di controllo verde ⑤ si accende.  
La spia di controllo rossa ④ si riaccende.

### AVVISO

- ▶ Durante il riscaldamento si potrebbe verificare una fuoriuscita di vapore dalla bocchetta del vapore ⑥.
- 3) Premere la leva del vapore ① verso il basso. Il vapore fuoriesce dalla bocchetta del vapore ⑥. Se il colpo di vapore si indebolisce, la spia di controllo verde ⑤ si spegne.  
Rilasciare la leva del vapore ① fino a quando la spia di controllo verde ⑤ non si riaccende.

### AVVISO

- ▶ Se durante il funzionamento l'acqua gocciola dalla bocchetta del vapore ⑥ o il vapore che fuoriesce diminuisce, allentare la leva del vapore ①. L'apparecchio deve prima riscaldarsi nuovamente. Attendere fino alla riaccensione della spia di controllo verde ⑤.
- ▶ Il pulitore a vapore ha una protezione contro il surriscaldamento. Esso si disattiva automaticamente in caso di surriscaldamento (ad es. con il serbatoio dell'acqua vuoto). In tal caso, staccare la spina e riempire il serbatoio dell'acqua ③.

### AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Se si lascia l'apparecchio acceso per un periodo di tempo prolungato, potrebbe verificarsi una fuoriuscita di vapore anche se non si aziona la leva del vapore ①!

## Campi di applicazione

Per la pulizia è possibile utilizzare direttamente il vapore che fuoriesce dalla bocchetta del vapore ⑥ o applicare un inserto.

- Non utilizzare alcun inserto se ad esempio si desidera pulire bagni e lavandini, rubinetti e scarichi, finestre, tessuti di arredamento, persiane o specchi. È inoltre possibile rimuovere l'acqua con lo sporco sciolto dalle superfici piane dopo la pulizia tramite l'accessorio di estrazione ⑬.

### AVVISO

- ▶ Quanto più vicino alla superficie da pulire si trova la bocchetta del vapore ⑥, tanto migliore sarà il risultato. La pressione e la temperatura del vapore sono massime direttamente all'uscita della bocchetta del vapore ⑥.
- ▶ Impurità più ostinate devono venire prima ammorbidite con l'acqua.
- Utilizzare la bocchetta curva ⑫ per gli angoli stretti o i giunti, o punti difficilmente accessibili.
- Utilizzare la spazzola rotonda ⑪ per lo sporco ostinato, ad esempio sui cerchi delle auto.

## Applicazione/rimozione degli accessori

### AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Staccare sempre la spina dalla presa di corrente prima di montare o smontare un inserto.
- ▶ Attendere il raffreddamento dell'apparecchio prima di montare/smontare un inserto.
- ▶ Attendere la cessazione del vapore prima di montare/smontare un inserto.

## Tubo di prolunga

- ◆ Inserire il tubo di prolunga ⑨ fino alla battuta sulla bocchetta del vapore ⑥, in tal caso la tacca sul tubo di prolunga ⑨ e le tacche sull'apparecchio devono essere allineate (vedere lato apribile figura A).
- ◆ Ruotare in senso orario fino a quando le due tacche sul tubo di prolunga ⑨ non sono allineate alle due tacche sull'apparecchio. Il tubo di prolunga ⑨ rimane bloccato in questa posizione (vedere lato apribile figura B).

### AVVISO

- ▶ Il dispositivo sull'apparecchio ha uno snodo per cui l'accessorio può venire orientato nella migliore posizione d'uso. Questo tuttavia non è possibile con il tubo di prolunga ⑨.
- La rimozione del tubo di prolunga ⑨ avviene nella sequenza opposta.



## Bocchetta di prolunga

- ◆ Inserire la bocchetta di prolunga 10 fino alla battuta sulla bocchetta del vapore 6, in tal caso la tacca sulla bocchetta di prolunga 10 e le due tacche sull'apparecchio devono essere allineate (vedere lato apribile figura A).
- ◆ Ruotare in senso orario fino a quando le due tacche sulla bocchetta di prolunga 10 non sono allineate alle due tacche sull'apparecchio. La bocchetta di prolunga 10 rimane bloccata in questa posizione (vedere lato apribile figura B).

### AVVISO

- ▶ Il dispositivo sull'apparecchio ha uno snodo per cui l'accessorio può essere orientato nella migliore posizione d'uso. Questo tuttavia non è possibile con la bocchetta di prolunga 10.
- La rimozione della bocchetta di prolunga 10 avviene nella sequenza opposta.

## Composizione dell'estrattore

- ◆ Rimuovere la bocchetta imbottiture 14 e collocarla con i due supporti dapprima sull'accessorio di estrazione 13.
- ◆ Premere la bocchetta imbottiture 14 sotto il supporto dell'accessorio di estrazione 13 (vedere lato apribile).

## Bocchetta imbottiture

- ◆ Inserire la bocchetta imbottiture 14 fino alla battuta sulla bocchetta del vapore 6, in tal caso la tacca sulla bocchetta imbottitura 14 e le tacche sull'apparecchio devono essere allineate tra loro (vedere lato apribile figura A).
- ◆ Ruotare in senso orario fino a quando le due tacche sulla bocchetta imbottiture 14 non sono allineate alle due tacche sull'apparecchio. La bocchetta imbottiture 14 rimane bloccata in questa posizione (vedere lato apribile figura B).
- Per l'uso con la bocchetta imbottiture 14 viene fornito un rivestimento parziale 15. Questo può essere utilizzato nella pulizia di superfici sensibili, come ad esempio divani e poltrone.

### AVVISO

- ▶ Il dispositivo sull'apparecchio ha uno snodo, per cui l'accessorio può venire orientato nella migliore posizione d'uso. Questo tuttavia non è possibile con la bocchetta imbottiture 14.
- La rimozione della bocchetta imbottiture 14 avviene nella sequenza opposta.

## Bocchetta angoli e spazzola rotonda



- I due accessori possono venire fissati sia alla bocchetta di prolunga ⑩ sia al tubo di prolunga ⑨, oppure direttamente alla bocchetta di prolunga ⑥.
- ◆ Inserire il rispettivo accessorio sull'attacco a esagono.

### AVVISO

- ▶ Il dispositivo sull'apparecchio ha uno snodo per cui l'accessorio può essere orientato nella migliore posizione d'uso.
- ▶ Il rispettivo accessorio può ora venire ruotato nella posizione desiderata.


## Protezione bambini

Questo apparecchio è provvisto di una protezione bambini ②.

- Per attivare la protezione bambini ②, premere l'interruttore "Protezione bambini" ② con il simbolo . La leva del vapore ① non può più venire premuta verso il basso.
- Per disattivare la protezione bambini ②, premere dapprima l'interruttore "Protezione bambini" ② con il simbolo . La leva del vapore ① può venire nuovamente azionata.

## Pulizia

### PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA

- ▶ Prima di pulire l'apparecchio, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- ▶  Non immergere assolutamente l'apparecchio in acqua per la pulizia e non tenerlo sotto l'acqua corrente.





### AVVERTENZA - PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Fare raffreddare l'apparecchio prima della pulizia.

### ATTENZIONE - DANNI MATERIALI!

- ▶ Non usare detergenti chimici, abrasivi o aggressivi. Essi possono corrodere irrimediabilmente la superficie.
- ◆ Staccare la spina.
- ◆ Fare raffreddare l'apparecchio.
- ◆ Svuotare il serbatoio dell'acqua ③.
- ◆ Pulire l'apparecchio e gli accessori con un panno umido. In caso di sporco ostinato, versare un po' di detergente delicato sul panno.

- Il rivestimento parziale rimovibile **15** può venire pulito in presenza di sporco più ostinato secondo i simboli di pulizia riportati sull'etichetta:

|   |   |
|---|---|
|  | Il rivestimento parziale <b>15</b> è lavabile in lavatrice a 60 °C. |
|  | Non candeggiare il rivestimento parziale <b>15</b> .                |
|  | Non asciugare il rivestimento parziale <b>15</b> nell'asciugatrice. |
|  | Non stirare il rivestimento parziale <b>15</b> .                    |

## Conservazione

- ◆ Conservare l'apparecchio pulito e asciutto in un luogo pulito e privo di polvere.

## Eliminazione dei guasti

| PROBLEMA  | POSSIBILE CAUSA  | POSSIBILI SOLUZIONI  |
|---|--|--|
| L'apparecchio non funziona.   | La spina non è collegata.  | Collegare l'apparecchio a una presa di rete.                           |
|   | L'apparecchio è danneggiato.   | Rivolgersi al servizio clienti.  |
| Non viene prodotto vapore.  | Il serbatoio dell'acqua <b>3</b> è vuoto.  | Versare acqua nel serbatoio dell'acqua <b>3</b>                        |
|   | L'apparecchio non si è ancora riscaldato.  | Attendere fino all'accensione della spia di controllo verde <b>5</b> . |
| La spia di controllo verde <b>5</b> si accende e quindi si spegne di nuovo. | In assenza di anomalia: si è scesi brevemente sotto la temperatura e poi si è riscaldato di nuovo. | -  |
| La quantità di vapore si riduce.  | La temperatura è troppo bassa.   | Attendere il riscaldamento dell'apparecchio.                           |
| L'acqua gocciola dalla bocchetta del vapore <b>6</b> .                      | La temperatura è troppo bassa.   | Attendere il riscaldamento dell'apparecchio.                           |

## Smaltimento

### Smaltimento dell'apparecchio



**Non smaltire per alcun motivo l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è soggetto alla Direttiva Europea 2012/19/EU-RAEE.**

Smaltire l'apparecchio attraverso un'azienda di smaltimento autorizzata o attraverso l'ente di smaltimento comunale. Rispettare le norme attualmente in vigore. In caso di dubbi mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.

### Smaltimento della confezione

L'imballaggio protegge l'apparecchio dai danni da trasporto. I materiali di imballaggio sono stati selezionati in relazione alla loro ecocompatibilità e alle caratteristiche di smaltimento e pertanto sono riciclabili.



Il riciclo dell'imballaggio consente di risparmiare materie prime e riduce la generazione di rifiuti. Smaltire il materiale di imballaggio inutilizzato in conformità alle norme vigenti localmente.

#### AVVISO

- Durante il periodo di validità della garanzia, se possibile, conservare l'imballaggio originale per poter imballare adeguatamente l'apparecchio in caso di intervento in garanzia.

## Indicazioni sulla dichiarazione di conformità

Questo apparecchio è conforme ai requisiti fondamentali e alle altre norme rilevanti della Direttiva europea sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/EU, della Direttiva sulla bassa tensione 2014/35/EU e della Direttiva 2011/65/EU riguardante la limitazione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

La dichiarazione di conformità originale e completa è a disposizione presso l'importatore.



## Garanzia della Kompernass Handels GmbH

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

### Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data dell'acquisto. Si prega di conservare lo scontrino di cassa originale. Tale documento è necessario come prova di acquisto.

Qualora entro tre anni a partire dalla data dell'acquisto di questo prodotto si presentasse un vizio del materiale o di fabbricazione, provvederemo, a nostra discrezione, a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio difettoso e la prova di acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il vizio e quando si è presentato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

### Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

### Ambito della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna.

La garanzia viene prestata in caso di vizi del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto che sono esposti al normale logorio e possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura o a danni che si verificano su componenti delicati, per es. interruttori, batterie, stampi da forno o parti realizzate in vetro.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

## Trattamento dei casi di garanzia

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (per es. IAN 12345) come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è indicato sulla targhetta di modello, su un'incisione, sul frontespizio del manuale di istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o come adesivo sul lato posteriore o inferiore.
- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonticamente** o via **e-mail**.
- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.



Al sito [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si possono scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni per l'uso, filmati sui prodotti e software.

## Assistenza

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 02 36003201  
E-Mail: [kompennass@lidl.it](mailto:kompennass@lidl.it)

**MT Service Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: [kompennass@lidl.com.mt](mailto:kompennass@lidl.com.mt)

IAN 280642

## Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)



## Índice

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Introdução</b> . . . . .  | <b>38</b> |
| Direitos de autor . . . . .  | 38        |
| Utilização correta . . . . .   | 38        |
| Indicações de aviso . . . . .  | 39        |
| <b>Instruções de segurança</b> . . . . .                               | <b>40</b> |
| <b>Conteúdo da embalagem</b> . . . . .                                 | <b>42</b> |
| <b>Descrição do aparelho/dos acessórios</b> . . . . .                  | <b>43</b> |
| <b>Dados técnicos</b> . . . . .  | <b>43</b> |
| <b>Operação do aparelho</b> . . . . .                                  | <b>44</b> |
| Abastecimento de água . . . . .  | 44        |
| Colocação do aparelho em funcionamento . . . . .                       | 46        |
| Áreas de aplicação . . . . .   | 47        |
| Colocação/remoção de aplicadores . . . . .                             | 47        |
| Bloqueio para crianças . . . . .                                       | 49        |
| <b>Limpeza</b> . . . . .   | <b>49</b> |
| <b>Armazenamento</b> . . . . .   | <b>50</b> |
| <b>Eliminação de erros</b> . . . . .                                   | <b>50</b> |
| <b>Eliminação</b> . . . . .  | <b>51</b> |
| Eliminação do aparelho . . . . .                                       | 51        |
| Eliminação da embalagem . . . . .                                      | 51        |
| <b>Indicações relativamente à Declaração de Conformidade</b> . . . . . | <b>51</b> |
| <b>Garantia da Kompernass Handels GmbH</b> . . . . .                   | <b>52</b> |
| Assistência Técnica . . . . .  | 53        |
| Importador . . . . .   | 53        |



## Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho.

Optou por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é parte integrante deste produto. Este contém instruções importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as instruções de operação e segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Guarde bem este manual de instruções. Ao transferir o produto para terceiros, entregue todos os respetivos documentos.

## Direitos de autor

Esta documentação está protegida por direitos de autor.

Não é permitido duplicar ou reimprimir, total ou parcialmente, o presente documento, bem como reproduzir imagens, mesmo editadas, sem a autorização por escrito do fabricante.

## Utilização correta

Este aparelho foi concebido para remover sujidade com vapor de água a nível doméstico, como por exemplo ...

- superfícies lisas: superfícies de trabalho, ladrilhos, azulejos, janelas, espelhos
- áreas de difícil acesso: cantos, juntas, persianas, WC, torneiras, etc.
- Têxteis: cortinados, estofos, peças de roupa, bancos de automóvel.

Este aparelho não foi concebido para:

- utilizar ao ar livre,
- utilizar com outros líquidos para além de água
- utilizar em áreas comerciais ou industriais.

### AVISO

#### **Perigo devido a utilização incorreta!**

Podem surgir riscos resultantes de uma utilização incorreta e/ou não adequada do aparelho.

- ▶ O aparelho deve ser utilizado apenas para a finalidade descrita.
- ▶ Cumprir os procedimentos descritos neste manual de instruções.

## NOTA

- ▶ Podem surgir riscos resultantes de uma utilização incorreta e/ou não adequada do aparelho. Utilize o aparelho apenas para a finalidade descrita. Cumprir os procedimentos descritos neste manual de instruções. Não é assumida qualquer responsabilidade por danos resultantes da utilização incorreta, de reparações indevidas, de alterações não autorizadas ou da utilização de peças de substituição não permitidas. O risco é da responsabilidade exclusiva do utilizador.

## Indicações de aviso

No presente manual de instruções são utilizadas as seguintes indicações de aviso:

### AVISO

**Uma indicação de aviso deste nível de perigo identifica uma possível situação perigosa.**

Se a situação perigosa não for evitada, existe o perigo de ferimentos.

- ▶ Seguir as instruções desta indicação de aviso para evitar ferimentos de pessoas.

### ATENÇÃO

**Uma indicação de aviso deste nível de perigo identifica possíveis danos materiais.**

Se a situação não for evitada, existe o perigo de danos materiais.

- ▶ Seguir as instruções desta indicação de aviso para evitar danos materiais.

### NOTA


- ▶ Uma nota fornece informações adicionais que facilitam o manuseamento do aparelho.

## Instruções de segurança

### PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO

- ▶ Ligue o aparelho apenas a uma tomada devidamente instalada, com uma tensão de alimentação de 220 - 240 V ~ / 50 Hz.
- ▶ Em caso de avarias de funcionamento, e antes de limpar o aparelho, retire a ficha da tomada.
- ▶ Retire o cabo de alimentação da tomada sempre pela ficha, não puxe pelo cabo.
- ▶ Não dobre nem esmague o cabo de alimentação e coloque-o de modo a que ninguém possa pisá-lo ou tropeçar no mesmo.
- ▶ Cabos ou fichas de alimentação elétrica danificados devem ser imediatamente substituídos por técnicos autorizados ou pelo serviço de apoio ao cliente, de modo a evitar situações de perigo.
- ▶ Certifique-se de que o cabo de alimentação não fica húmido ou molhado durante o funcionamento. Disponha o cabo de modo a que não fique entalado ou danificado.
- ▶ Se o aparelho, o cabo ou a ficha de alimentação elétrica estiver danificado(a), deve ser substituído(a) pelo serviço de apoio ao cliente, de modo a evitar perigos.
- ▶ Retire a ficha da tomada antes de abastecer água, limpar o aparelho ou substituir acessórios.
- ▶ Utilize o aparelho apenas em espaços secos, não ao ar livre.
- ▶ Nunca mergulhe o aparelho em água ou noutros líquidos!
- ▶ Nunca aponte o vapor diretamente para aparelhos elétricos ou dispositivos que contenham componentes elétricos, como p. ex. o interior dos fornos.
- ▶ Nunca deixe um aparelho que gera calor sem vigilância! Retire sempre a ficha da tomada após a utilização ou sempre que interromper o trabalho. O aparelho aquece e gera pressão a vapor enquanto a ficha estiver encaixada na tomada!
- ▶ Utilize o aparelho apenas com as mãos secas e calçado (nunca descalço). Deste modo, reduz o perigo de choques elétricos perigosos em caso de falha.
- ▶ Nunca aponte o aparelho para objetos sensíveis à humidade.
- ▶ Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, caso sejam vigiadas ou instruídas sobre a utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho.

## **AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!**

- ▶ Nunca retire a tampa de segurança  enquanto estiver a sair vapor do injetor de vapor!
- ▶ Nunca utilize o aparelho com o depósito vazio. Quando a reserva de água acabar, retire a ficha da tomada para evitar um sobreaquecimento do aparelho.
- ▶ Os acessórios aquecem durante o funcionamento! Perigo de queimaduras!
- ▶ Deixe arrefecer os acessórios antes de os retirar.
- ▶ Utilize apenas acessórios originais neste aparelho. As outras peças podem não ser suficientemente seguras.
- ▶ O aparelho não pode ser utilizado caso tenha caído, apresente danos visíveis ou fugas.
- ▶ O aparelho deve ser mantido fora do alcance das crianças se estiver ligado ou a arrefecer.
- ▶ Use luvas, óculos de proteção e proteção respiratória, caso pretenda soltar substâncias prejudiciais à saúde.
- ▶ Nunca aponte o jato a vapor para pessoas ou animais. O vapor quente pode causar ferimentos graves!

## **AVISO! PERIGO DE QUEIMADURAS!**



Este símbolo avisa-o da saída de vapor.  
Tenha em atenção as indicações de segurança!



Atenção! Superfície quente!

## **ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS!**

- ▶ Faça um teste num ponto mais escondido para se certificar de que o material a limpar pode ser limpo com um aparelho de limpeza a vapor, p. ex.:
  - Madeira envernizada ou cabedal pode descolorar com o vapor.
  - Madeira não protegida pode inchar.
  - As camadas de proteção de cera podem-se soltar devido ao vapor.
  - Plásticos podem derreter ao ser aplicado vapor.
  - Plásticos moles podem-se deformar ao ser aplicado vapor.
  - Superfícies de espelhos ou vidros frios podem saltar ao entrarem em contacto com o vapor quente.
- ▶ Se desejar limpar janelas, deve aquecê-las primeiro aplicando o vapor em toda a superfície a uma distância maior e aproximando-se gradualmente.
- ▶ Acrílico, veludo e seda são sensíveis ao vapor quente, assim como as fibras sintéticas.

## Conteúdo da embalagem

Por norma, o aparelho é fornecido com os seguintes componentes:

- Aparelho de limpeza a vapor
  - Mangueira de extensão
  - Injetor de extensão
  - Injetor angular
  - Injetor para estofos
  - Escova redonda
  - Tampa de segurança
  - Aplicador para extrator
  - Capa de tecido
  - Funil
  - Copo de medição
  - Manual de instruções
- ◆ Retire da embalagem todas as peças do aparelho e remova todo o material de embalagem.

### AVISO

#### **Perigo de asfixia!**

- ▶ Os materiais da embalagem não devem ser utilizados para brincar.  
Perigo de asfixia.

### **NOTA**

- ▶ Verifique a integridade do produto fornecido e a existência de eventuais danos visíveis.
- ▶ Caso falte algum componente ou se verificarem danos resultantes de embalagem defeituosa ou do transporte, contacte a linha direta de Assistência Técnica (ver capítulo **Assistência técnica**).

## Descrição do aparelho/dos acessórios

- ① Alavanca de vapor
- ② Botão "Bloqueio para crianças"
- ③ Depósito de água
- ④ Luz de controlo vermelha
- ⑤ Luz de controlo verde
- ⑥ Injetor de vapor
- ⑦ Orifício de abastecimento do depósito de água
- ⑧ Tampa de segurança
- ⑨ Mangueira de extensão
- ⑩ Injetor de extensão
- ⑪ Escova redonda
- ⑫ Injetor angular
- ⑬ Aplicador para extrator
- ⑭ Injetor para estofos
- ⑮ Capa de tecido
- ⑯ Copo de medição
- ⑰ Funil

## Dados técnicos

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| Tensão de alimentação          | 220 - 240 V ~, 50 Hz   |
| Potência nominal               | 950 - 1100 W   |
| Tipo de proteção do aparelho   | IPX4   |
| Capacidade do depósito de água | 350 ml<br>Com 250 ml de água (MAX) pode-se produzir aprox. 5 minutos de vapor. |

## Operação do aparelho

### ⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

**Tenha em atenção as seguintes indicações, a fim de garantir um funcionamento correto e uma longa vida útil do aparelho:**

- ▶ Premir a alavanca de vapor ① apenas quando a luz de controlo verde ⑤ se acender. Caso contrário, pode-se verificar uma acumulação de água quente no aparelho, fazendo com que o injetor de vapor ⑥ goteje ou respingue. Perigo de queimaduras.
- ▶ Antes de desligar o aparelho, retirar sempre todo o vapor do mesmo. Prima a alavanca de vapor ① até que deixe de sair vapor do injetor de vapor ⑥.

## Abastecimento de água

### ⚠ PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO

- ▶ Retire sempre a ficha da tomada antes de abastecer água no depósito de água ③!

- ◆ Abra a tampa de segurança ⑧.

### ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS!

- ▶ Não coloque aditivos ou produtos de limpeza no depósito de água ③!

### NOTA

- ▶ Só é possível abrir a tampa de segurança ⑧, se o vapor tiver sido retirado completamente do depósito de água ③.
- ▶ Tenha atenção para abastecer aprox. 250 ml de água no depósito de água ③ do aparelho.

- ◆ Verta a água no orifício de abastecimento ⑦ do depósito de água ③.
- ◆ Utilize o copo de medição ⑩ e o funil ⑪ fornecidos para ajudar (veja a figura). Encha o copo de medição ⑩ com água até à linha de marcação (aprox. 250 ml).



- ◆ Feche novamente a tampa de segurança ⑧.

Se o depósito de água ③ estiver sem água, ao acionar a alavanca de vapor ① não sai vapor. O abastecimento de água deve ser efetuado do seguinte modo:

- ◆ Retire a ficha da tomada de alimentação elétrica.
- ◆ Aguarde aprox. 10 segundos.
- ◆ Rode a tampa de segurança ⑧ lentamente, e antes de a abrir completamente aguarde alguns segundos até que o silvo do vapor de água termine.
- ◆ Volte a encher o depósito de água ③ com água.
- ◆ Feche novamente a tampa de segurança ⑧.

Se a água canalizada da sua área de residência for demasiado dura, recomenda-se a mistura da água canalizada com água destilada. Caso contrário, o aparelho pode calcificar precocemente e o injetor de vapor ⑥ pode entupir.

Para prolongar o funcionamento ideal do aparelho, misture a água canalizada com água destilada, de acordo com a tabela abaixo.

| Dureza da água    | Percentagem de água destilada para água canalizada |
|-------------------|--|
| muito suave/suave | 0  |
| média             | 1:1  |
| dura              | 2:1  |
| muito dura        | 3:1  |

Pode consultar o grau de dureza da água canalizada junto da empresa de abastecimento de água da sua área de residência.



## Colocação do aparelho em funcionamento

- 1) Insira a ficha numa tomada de alimentação elétrica.  
A luz de controlo vermelha ④ acende-se e indica a ligação à rede elétrica.
- 2) A luz de controlo verde ⑤ acende-se quando o aparelho está operacional.  
A luz de controlo vermelha ④ continua acesa.

### NOTA

- ▶ Durante o aquecimento, pode continuar a ser libertado vapor do injetor de vapor ⑥.
- 3) Pressione a alavanca de vapor ① para baixo. O injetor de vapor ⑥ liberta vapor. A luz de controlo verde ⑤ apaga-se quando o jato de vapor diminui. Solte a alavanca de vapor ① até que a luz de controlo verde ⑤ se acenda outra vez.

### NOTA

- ▶ Se, durante o funcionamento, pingar água do injetor de vapor ⑥ ou sair menos vapor, solte a alavanca de vapor ①. O aparelho tem de voltar a aquecer primeiro. Aguarde até que a luz de controlo verde ⑤ volte a acender.
- ▶ O aparelho de limpeza a vapor está equipado com uma proteção contra sobreaquecimento. Em caso de sobreaquecimento (p. ex. devido ao depósito de água vazio), o aparelho desliga-se automaticamente. Neste caso, retire a ficha da tomada e abasteça o depósito de água ③.

### AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

- ▶ Se pousar o aparelho ligado durante um longo período de tempo, pode ser libertado vapor, embora a alavanca de vapor ① não esteja pressionada!

## Áreas de aplicação

Para a limpeza pode utilizar o vapor diretamente do injetor de vapor ⑥ ou colocar um aplicador.

- Não utilize aplicador, por exemplo, para limpar sanitas e lavatórios, torneiras e ralos, janelas, tecidos para mobiliário, persianas ou espelhos. Após a limpeza pode remover facilmente a água com a sujidade solta, em superfícies planas, com um aplicador para extrator ⑬.

### NOTA

- ▶ Quanto mais próximo estiver o injetor de vapor ⑥ da superfície a limpar, melhor será o efeito. A pressão e a temperatura do vapor imediatamente na saída do injetor de vapor ⑥ atingem o valor máximo.
- ▶ Sujidade resistente tem de ser previamente amolecida com água.
- Utilize o injetor angular ⑫ para cantos ou juntas, ou pontos de difícil acesso.
- Utilize a escova redonda ⑪ para sujidade resistente, por exemplo em jantes.

## Colocação/remoção de aplicadores

### ⚠ AVISO! PERIGO DE FERIMENTOS!

- ▶ Retire sempre a ficha da tomada antes de colocar/retirar um aplicador.
- ▶ Aguarde até que o aparelho tenha arrefecido, antes de colocar/retirar o aplicador.
- ▶ Deixe sair todo o vapor antes de colocar/retirar o aplicador.

## Mangueira de extensão

- ◆ Desloque a mangueira de extensão ⑨, até ao encosto, no sentido do injetor de vapor ⑥, devendo a linha de marcação na mangueira de extensão ⑨ e as linhas de marcação no aparelho ficarem alinhadas (ver fig. A na parte desdobrável).
- ◆ Rode no sentido dos ponteiros do relógio, até que as duas linhas de marcação na mangueira de extensão ⑨ fiquem alinhadas com as duas linhas de marcação no aparelho. A mangueira de extensão ⑨ fica bloqueada nessa posição (ver fig. B na parte desdobrável).

### NOTA

- ▶ O dispositivo no aparelho tem uma articulação que permite que o aplicador fique alinhado na melhor posição de aplicação. No entanto, com a mangueira de extensão ⑨ isto não é possível.
- A remoção da mangueira de extensão ⑨ é efetuada na sequência inversa.

## Injetor de extensão

- ◆ Desloque o injetor de extensão 10, até ao encosto, no sentido do injetor de vapor 6, devendo a linha de marcação no injetor de extensão 10 e as duas linhas de marcação no aparelho ficarem alinhadas (ver fig. A na parte desdobrável).
- ◆ Rode no sentido dos ponteiros do relógio, até que as duas linhas de marcação no injetor de extensão 10 fiquem alinhadas com as duas linhas de marcação no aparelho. O injetor de extensão 10 fica bloqueado nessa posição (ver fig. B na parte desdobrável).

### NOTA

- ▶ O dispositivo no aparelho tem uma articulação que permite que o aplicador fique alinhado na melhor posição de aplicação. No entanto, com o injetor de extensão 10 isto não é possível.
- A remoção do injetor de extensão 10 é efetuada na sequência inversa.

## Montagem do extrator

- ◆ Pegue no injetor para estofos 14 e coloque-o primeiro, com os dois suportes, no aplicador para extrator 13.
- ◆ Pressione o injetor para estofos 14 por baixo do suporte do aplicador para extrator 13 (ver parte desdobrável).

## Injetor para estofos

- ◆ Desloque o injetor para estofos 14, até ao encosto, no sentido do injetor de vapor 6, devendo a linha de marcação no injetor para estofos 14 e as linhas de marcação no aparelho ficarem alinhadas (ver fig. A na parte desdobrável).
- ◆ Rode no sentido dos ponteiros do relógio, até que as duas linhas de marcação no injetor para estofos 14 fiquem alinhadas com as duas linhas de marcação no aparelho. O injetor para estofos 14 fica bloqueado nessa posição (ver fig. B na parte desdobrável).
- Para a utilização do bocal para estofos 14 é fornecida uma capa de tecido 15. Esta pode ser utilizada para a limpeza de superfícies sensíveis, como p. ex. sofás e cadeirão.

### NOTA

- ▶ O dispositivo no aparelho tem uma articulação que permite que o aplicador fique alinhado na melhor posição de aplicação. No entanto, com o injetor para estofos 14 isto não é possível.
- A remoção do injetor para estofos 14 é efetuada na sequência inversa.

## Injetor angular e escova redonda



- Os dois aplicadores podem ser fixados no injetor de extensão ⑩ ou na mangueira de extensão ⑨, ou diretamente no injetor de vapor ⑥.
- ◆ Desloque o respetivo aplicador para o sextavado.

### NOTA

- ▶ O dispositivo no aparelho tem uma articulação que permite que o aplicador fique alinhado na melhor posição de aplicação.
- ▶ O respetivo aplicador pode agora ser rodado para a posição desejada.


## Bloqueio para crianças

Este aparelho está equipado com um bloqueio para crianças ②.

- Para ativar o bloqueio para crianças ②, pressione o botão "Bloqueio para crianças" ② com o símbolo . A alavanca de vapor ① deixa de poder agora ser pressionada para baixo.
- Para desativar o bloqueio para crianças ②, pressione o botão "Bloqueio para crianças" ② com o símbolo . A alavanca de vapor ① pode agora ser novamente acionada.

## Limpeza

### PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO

- ▶ Antes de limpar o aparelho, retire sempre a ficha da tomada.
- ▶  Nunca mergulhe o aparelho em água nem o coloque debaixo de água corrente durante a limpeza.





### ATENÇÃO - PERIGO DE FERIMENTOS!

- ▶ Deixe o aparelho arrefecer antes de proceder à limpeza.

### ATENÇÃO - DANOS MATERIAIS!

- ▶ Não utilize quaisquer produtos de limpeza agressivos, químicos ou abrasivos! Estes podem danificar a superfície de forma irreparável!
- ◆ Retire a ficha da tomada.
- ◆ Deixe arrefecer o aparelho.
- ◆ Esvazie o depósito de água ③.
- ◆ Limpe o aparelho e os acessórios com um pano húmido. Em caso de sujidade resistente, aplique um detergente suave no pano.

- Em caso de muita sujidade, a capa de tecido 15 amovível pode ser limpa de acordo com os símbolos de limpeza na etiqueta:

|   |  |
|---|--|
|  | A capa de tecido 15 pode ser lavada na máquina até 60°C.   |
|  | Não lavar a capa de tecido 15 com lixívia.                 |
|  | A capa de tecido 15 não pode ser seca na máquina de secar. |
|  | Não passar a ferro a capa de tecido 15.                    |

## Armazenamento

- ◆ Guarde o aparelho limpo e seco num local igualmente limpo e sem pó.

## Eliminação de erros

| PROBLEMA  | CAUSA POSSÍVEL   | POSSÍVEIS SOLUÇÕES                                   |
|---|--|--|
| O aparelho não funciona.                                  | A ficha elétrica não está ligada.  | Ligue o aparelho a uma tomada elétrica.              |
|   | O aparelho está danificado.  | Contacte a Assistência Técnica.                      |
| Não é gerado vapor.                                       | O depósito de água 3 está vazio.   | Abasteça água no depósito de água 3.                 |
|   | O aparelho ainda não aqueceu.  | Aguarde até que a luz de controlo verde 5 se acenda. |
| A luz de controlo verde 5 acende-se e apaga-se novamente. | Não existe qualquer avaria: a temperatura não foi atingida durante um curto espaço de tempo e foi depois novamente aquecida. | -  |
| A quantidade de vapor é reduzida.                         | A temperatura é excessivamente baixa.  | Aguarde até que o aparelho tenha aquecido novamente. |
| Pinga água do injetor de vapor 6.                         | A temperatura é excessivamente baixa.  | Aguarde até que o aparelho tenha aquecido novamente. |

## Eliminação

### Eliminação do aparelho



**Nunca deposite o aparelho no lixo doméstico comum. Este produto está sujeito ao disposto na Diretiva Europeia 2012/19/EU.**

Entregue o aparelho num Ponto Eletrão autorizado ou num Centro de Receção de REEE do seu município. Respeite os regulamentos atualmente em vigor.

Em caso de dúvida, entre em contacto com o Centro de Receção de REEE.

### Eliminação da embalagem

A embalagem protege o aparelho contra danos durante o transporte. Os materiais da embalagem são selecionados tendo em conta os aspetos ambientais e técnicos relativamente à eliminação, sendo, por isso, recicláveis.



A reciclagem da embalagem permite a poupança de matérias-primas e reduz a formação de lixo. Elimine os materiais da embalagem que já não são necessários de acordo com os regulamentos locais em vigor.

#### NOTA

- ▶ Se possível, conserve a embalagem original durante o período de garantia, para que possa embalar o aparelho corretamente em caso de acionamento da mesma.

## Indicações relativamente à Declaração de Conformidade

Este aparelho encontra-se em conformidade com os requisitos fundamentais e com outras disposições relevantes da Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU, da Diretiva Baixa Tensão 2014/35/EU e da Diretiva RSP 2011/65/EU. Pode obter a versão original completa da Declaração de Conformidade junto do importador.



## Garantia da Kompersnass Handels GmbH

Estimada Cliente, Estimado Cliente,

Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar da data de compra. No caso deste produto ter defeitos, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Estes direitos legais não são limitados pela nossa garantia que passamos a transcrever.

### Condições de garantia

O prazo de garantia tem início na data da compra. Por favor, guarde bem o talão de compra original. Este documento é necessário como comprovativo da compra.

Se dentro de três anos a partir da data de compra deste produto, ocorrer um defeito de material ou fabrico, o produto será reparado ou substituído por nós – consoante a nossa preferência – gratuitamente. Esta garantia parte do princípio que o aparelho defeituoso e o comprovativo da compra (talão de compra) são apresentados dentro do prazo de três anos e é descrito brevemente, por escrito, em que consiste o defeito e quando ocorreu.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, receberá o produto reparado ou um novo produto.

### Prazo de garantia e direitos legais

O período de garantia não é prolongado pelo acionamento da mesma. Isto também se aplica a peças substituídas e reparadas. Danos e defeitos que possam eventualmente já existir no momento da compra devem ser imediatamente comunicados, após retirar o aparelho da embalagem. Expirado o período da garantia, quaisquer reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### Âmbito da garantia

O aparelho foi fabricado segundo diretivas de qualidade rigorosas, com o maior cuidado, e testado escrupulosamente antes da sua distribuição.

A garantia abrange apenas defeitos de material ou de fabrico. Esta garantia não abrange peças do produto, que estão sujeitas ao desgaste normal e podem ser consideradas desta forma peças de desgaste, ou danos em peças frágeis, p. ex. interruptores, acumuladores, formas para bolos ou peças de vidro.

Esta garantia perde a validade, se o produto for danificado, utilizado incorretamente ou se a manutenção tenha sido realizada indevidamente. Para garantir uma utilização correta do produto, é necessário cumprir todas as instruções contidas no manual de instruções. Ações ou fins de utilização que são desaconselhados, ou para os quais é alertado no manual de instruções, têm de ser impreterivelmente evitados.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorreta, uso de força e intervenções que não tenham sido efetuadas pela nossa Filial de Assistência Técnica autorizada.

## Procedimento em caso de acionamento da garantia

Para garantir um processamento rápido do seu pedido, siga, por favor, as seguintes instruções:

- Para todos os pedidos de esclarecimento, tenha à mão o talão de compra e o número do artigo (p. ex. IAN 12345) como comprovativo da compra.
- O número do artigo consta na placa de características, numa impressão, na capa do seu manual de instruções (em baixo à esquerda) ou, como autocolante, no verso ou no lado inferior.
- Caso ocorram falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o Serviço de Assistência Técnica, indicado em seguida, **telefonicamente** ou **por e-mail**.
- De seguida, pode enviar gratuitamente o produto registado como defeituoso, incluindo o comprovativo da compra (talão de compra) e indique o defeito e quando este ocorreu, para a morada do Serviço de Assistência Técnica que lhe foi indicada.



Em [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) poderá descarregar este manual de instruções e muitos outros, bem como vídeos sobre os produtos e software.

## Assistência Técnica

### PT Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)

E-Mail: [kompnass@lidl.pt](mailto:kompnass@lidl.pt)

IAN 280642

## Importador

Por favor, observe que a seguinte morada não é a morada do Serviço de Assistência Técnica. Primeiro entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompnass.com](http://www.kompnass.com)





## Contents

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Introduction</b> .....                           | <b>56</b> |
| Copyright .....                                     | 56        |
| Intended use .....                                  | 56        |
| Warning notes .....                                 | 57        |
| <b>Safety guidelines</b> .....                      | <b>58</b> |
| <b>Package contents</b> .....                       | <b>60</b> |
| <b>Description of appliance/accessories</b> .....   | <b>61</b> |
| <b>Technical data</b> .....                         | <b>61</b> |
| <b>Operating the appliance</b> .....                | <b>62</b> |
| Filling/refilling with water .....                  | 62        |
| Operating the appliance .....                       | 64        |
| Areas of application .....                          | 65        |
| Fitting/removing attachments .....                  | 65        |
| Child safety lock .....                             | 67        |
| <b>Cleaning</b> .....                               | <b>67</b> |
| <b>Storage</b> .....                                | <b>68</b> |
| <b>Troubleshooting</b> .....                        | <b>68</b> |
| <b>Disposal</b> .....                               | <b>69</b> |
| Disposal of the appliance .....                     | 69        |
| Disposal of packaging materials .....               | 69        |
| <b>Notes on the Declaration of Conformity</b> ..... | <b>69</b> |
| <b>Kompernass Handels GmbH warranty</b> .....       | <b>70</b> |
| Service .....                                       | 71        |
| Importer .....                                      | 71        |

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have selected a high quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information on safety, usage and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all handling and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Keep these operating instructions in a safe place. Please also pass these operating instructions on to any future owner(s).

## Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any copying or reproduction, including in the form of extracts, or any reproduction of images (even in a modified state), is permitted only with the written authorisation of the manufacturer.

## Intended use

This appliance is a steam cleaner designed for the removal of dirt and stains in domestic households, for example ...

- smooth surfaces: work surfaces, tiles, glazed tiles, windows, mirrors
- hard-to-reach areas: corners, joints, blinds, WC, bathroom fittings, etc.
- textiles: curtains, cushions, clothing, car seats.

This appliance is not intended:

- for outdoor use,
- for use with liquids other than water,
- for use in commercial or industrial applications.

### **WARNING**

#### **Danger if not used for the intended purpose!**

The appliance may pose a hazard if it is not used for its intended purpose and/or if it is used for any other purpose.

- ▶ Use the appliance only for its intended purpose.
- ▶ Observe the procedures described in these operating instructions.

## NOTE

- ▶ Incorrect use of the appliance and/or using it for an alternative purpose can be dangerous. Use the appliance only for its intended purpose. Observe the procedures described in these operating instructions. Claims of any kind for damage resulting from misuse, incompetent repairs, unauthorised modification or the use of unauthorised spare parts will not be accepted. The risk shall be borne solely by the user.

## Warning notes

The following warnings are used in these operating instructions:

### WARNING

**A warning at this hazard level indicates a potentially hazardous situation.**

Failure to avoid this hazardous situation could result in physical injury.

- ▶ Follow the instructions in this warning to prevent physical injury.

### CAUTION

**A warning at this hazard level indicates potential property damage.**

Failure to avoid this situation could result in property damage.

- ▶ Follow the instructions in this warning to prevent property damage.

### NOTE

- ▶ A note provides additional information that will assist you in using the appliance.

## Safety guidelines

### RISK OF ELECTRIC SHOCK

- ▶ Connect the appliance only to mains power sockets supplying a mains power voltage of 220-240 V ~ / 50 Hz.
- ▶ In the event of operating malfunctions, and before cleaning the appliance, disconnect the plug from the mains power socket.
- ▶ To disconnect the power cable, always pull the plug from the socket, do not pull the power cable itself.
- ▶ Do not kink or crush the power cable, and route the cable so that it cannot be stepped on or tripped over.
- ▶ To avoid risks, arrange for defective plugs and/or power cables to be replaced at once by qualified technicians or our Customer Service Department.
- ▶ Ensure that the power cable does not become wet or moist during use. Route the cable in such a way that it cannot be crushed or damaged.
- ▶ Should the appliance, the power cable or the plug become damaged, arrange for them to be repaired by Customer Services to avoid hazardous situations.
- ▶ Disconnect the appliance from the mains power socket before filling it with water, changing accessories or cleaning it.
- ▶ Use the appliance only in dry indoor areas, not outdoors.
- ▶ Never submerge the appliance in water or other liquids!
- ▶ Never aim the steam jet directly at electrical appliances or equipment which contains electrical components, such as the interior of ovens.
- ▶ Never leave a heat-generating device unattended! After use or during work pauses, always remove the plug from the mains power socket. The appliance heats up and generates steam pressure continuously when the plug is connected to a mains power socket!
- ▶ Use the appliance only with dry hands and never without shoes (i.e. not barefoot). This will help reduce the effect of an electric shock in the event of a malfunction.
- ▶ Never aim the appliance at moisture-sensitive objects.
- ▶ This appliance may be used by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks. The appliance must not be used as a plaything by children.

## **WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ Never remove the safety valve **8** if steam is still exiting the steam nozzle!
- ▶ Do not operate the appliance with an empty water tank. When the water reserve is used up, remove the power cable to prevent the appliance from overheating.
- ▶ The accessories will get hot during use! There is a risk of scalding!
- ▶ Allow the accessories used to cool down before dismantling them.
- ▶ Use only the original accessory parts for this appliance. Other accessories may not meet the safety requirements.
- ▶ The appliance may not be used if it has been dropped, if there are any obvious signs of physical damage or if it is leaking.
- ▶ The appliance must be kept out of the reach of children if it is switched on or is cooling down.
- ▶ Wear gloves, protective glasses and breathing protection equipment when attempting to remove substances that could be hazardous to health.
- ▶ Never direct the steam toward people or animals. Hot steam can cause serious injuries!

## **WARNING! RISK OF SCALDING!**



This symbol warns you about escaping steam.  
Please follow the safety instructions!



Caution! Hot surface!

## **CAUTION – PROPERTY DAMAGE!**

- ▶ Start by carrying out a test on an unobtrusive area to be certain that the material is suitable for cleaning with a steam cleaner, for instance:
  - Painted/varnished wood or leather can be bleached by steam.
  - Unprotected wood can swell up.
  - Protective wax coatings can be dissolved by steam.
  - Plastics can become tarnished from the effects of steam.
  - Soft plastics can deform when exposed to steam.
  - Cold glass or mirror surfaces can crack when sprayed with hot steam.
- ▶ If you wish to clean windows, you must first preheat them, for instance by applying the steam over large areas from a greater distance, then moving in progressively closer.
- ▶ Acrylics, velvet and silk react sensitively to hot steam, as do plastic fibres.

## Package contents

The appliance is supplied with the following components as standard:

- Steam cleaner
- Extension hose
- Extension nozzle
- Angle nozzle
- Upholstery nozzle
- Round brush
- Safety valve
- Pulling attachment
- Fabric cover
- Funnel
- Measuring cup
- Operating instructions
- ◆ Remove all parts of the appliance from the packaging and remove all packaging materials.

### **WARNING**

#### **Risk of suffocation!**

- ▶ Packaging material must not be used as a plaything. Risk of suffocation.

### **NOTE**

- ▶ Check the package for completeness and for signs of visible damage.
- ▶ If the consignment is incomplete or damaged due to defective packaging or carriage, contact the Service hotline (see the section **Service**).

## Description of appliance/accessories

- ① Steam lever
- ② "Child safety lock" button
- ③ Water tank
- ④ Red control lamp
- ⑤ Green control lamp
- ⑥ Steam nozzle
- ⑦ Water tank filler opening
- ⑧ Safety valve
- ⑨ Extension hose
- ⑩ Extension nozzle
- ⑪ Round brush
- ⑫ Angle nozzle
- ⑬ Squeegee attachment
- ⑭ Upholstery nozzle
- ⑮ Fabric cover
- ⑯ Measuring cup
- ⑰ Funnel

## Technical data

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Mains voltage               | 220 - 240 V ~, 50 Hz  |
| Rated power                 | 950 - 1100 W  |
| Appliance protection rating | IPX4  |
| Water tank capacity         | 350 ml<br>With a water filling of 250 ml (MAX),<br>steam can be generated for about<br>5 minutes. |



## Operating the appliance

### **⚠ WARNING! RISK OF INJURY!**

**To ensure fault-free operation and a long service life for the appliance, pay heed to the following instructions:**

- ▶ Do not press the steam lever **1** until the green control lamp **5** lights up. If you press too early, it may cause an accumulation of hot water in the steam nozzle **6** which will drip or spray from the nozzle. There is a risk of scalding.
- ▶ Before switching off, allow all of the steam to escape from the appliance. Press the steam lever **1** until no more steam comes out of the steam nozzle **6**.

## Filling/refilling with water

### **⚠ RISK OF ELECTRIC SHOCK**

- ▶ Always disconnect the plug from the mains power socket before you add water to the water tank **3**!

### **CAUTION – PROPERTY DAMAGE!**

- ▶ The safety valve **8** can only be opened if all the steam has been let out of the water tank **3**.
- ▶ Do not put any additives or cleaning agents in the water tank **3**!

- ◆ Open the safety valve **8**.

### **NOTE**

- ▶ Ensure that you fill the appliance's water tank **3** with around 250 ml of water.

- ◆ Fill the water tank **3** with water through the filler opening **7**.
- ◆ To do this, use the supplied measuring cup **16** and the funnel **17** for assistance (see figure). Fill the measuring cup **16** with water up to the marking line (approx. 250 ml).



- ◆ Reclose the safety valve **8**.

If there is no more water in the water tank ③, no steam will come out when the steam lever is pressed ①. The water tank must be filled as follows:

- ◆ Remove the plug from the mains power socket.
- ◆ Wait about 10 seconds.
- ◆ Slowly open the safety valve ⑧. Before fully opening up the valve, wait a few seconds until the hissing of the water vapour stops.
- ◆ Fill the water tank ③ with water.
- ◆ Reclose the safety valve ⑧.

If the mains water at your locality is rated as hard, it is recommended that you mix the mains water with distilled water. Otherwise, the appliance could calcify prematurely and clog the steam nozzle ⑥.

To extend the optimal functioning of the appliance, mix the mains water with distilled water as per the following table.

| <b>Water hardness</b> | <b>Ratio of distilled water to mains water</b> |
|-----------------------|--|
| very soft/soft        | 0  |
| medium                | 1:1  |
| hard                  | 2:1  |
| very hard             | 3:1  |

The water hardness level of your tap water can be queried at your local water works.

## Operating the appliance

- 1) Insert the plug into a mains power socket.  
The red control lamp ④ lights up to indicate that there is a connection to the mains electricity.
- 2) As soon as the appliance is ready to use, the green control lamp ⑤ lights up. The red control lamp ④ stays lit.

### NOTE

- ▶ While heating up, steam may occasionally escape from the steam nozzle ⑥.
- 3) Press the steam lever ① downwards. Steam comes out of the steam nozzle ⑥. If the steam pressure drops, the green control lamp ⑤ will go out. Release the steam lever ① until the green control lamp ⑤ comes back on.

### NOTE

- ▶ If water drips out of the steam nozzle ⑥ during operation or the steam pressure falls, release the steam lever ①. The appliance needs to heat up again. Wait until the green control lamp ⑤ lights up again.
- ▶ The steam cleaner has a thermal cut-out. It switches itself off automatically in case of overheating (e.g. due to an empty water tank). If this happens, pull out the mains plug and refill the water tank ③.

### **WARNING! RISK OF INJURY!**

- ▶ If you stop working for an extended period of time and leave the appliance switched on, steam may occasionally escape even though the steam lever ① is not pressed.

## Areas of application

You can clean either by using steam directly from the steam nozzle ⑥ or you can fit an accessory.

- Do not use an accessory if you want to clean items such as toilets and sinks, taps and drains, windows, furniture, fabrics, shutters or mirrors.  
You can easily remove water and dissolved dirt from smooth surfaces after cleaning using the squeegee attachment ⑬.

### NOTE

- ▶ The closer you hold the steam nozzle ⑥ to the surface to be cleaned, the better the effect. The steam pressure and temperature are at their highest directly after leaving to the steam nozzle ⑥.
- ▶ Stubborn stains and dirt must be soaked with water beforehand.
- Use the angle nozzle ⑫ for tight corners or joints, or hard-to-reach places.
- Use the round brush ⑪ for stubborn soiling, for example, on wheel rims.

## Fitting/removing attachments

### ⚠ WARNING! RISK OF INJURY!

- ▶ Always remove the plug from the mains power socket before you fit/remove an attachment.
- ▶ Wait until the appliance has cooled down before you fit/remove an attachment.
- ▶ Wait until all of the steam has dissipated before you fit/remove an attachment.

## Extension hose

- ◆ Push the extension hose ⑨ on to the steam nozzle ⑥ as far as the stop. The marking line on the extension hose ⑨ and the marking line on the appliance must be aligned with each other (see fold-out page Figure A).
- ◆ Turn anticlockwise until both marking lines on the extension hose ⑨ are aligned with both marking lines on the appliance. The extension hose ⑨ remains locked in this position (see fold-out page Figure B).

### NOTE

- ▶ The fixture on the appliance has a joint so that the attachment can be aligned to the best usage position. This is, however, not possible with the extension hose ⑨.
- The extension hose ⑨ is removed in the reverse order.

## Extension nozzle

- ◆ Push the extension nozzle 10 on to the steam nozzle 6 as far as the stop. The marking line on the extension nozzle 10 and the marking line on the appliance must be aligned with each other (see fold-out page Figure A).
- ◆ Turn anticlockwise until both marking lines on the extension nozzle 10 are aligned with both marking lines on the appliance. The extension nozzle 10 remains locked in this position (see fold-out page Figure B).

### NOTE

- ▶ The fixture on the appliance has a joint so that the attachment can be aligned to the best usage position. This is, however, not possible with the extension nozzle 10.
- The extension nozzle 10 is removed in the reverse order.

## Assembling the squeegee

- ◆ Remove the upholstery nozzle 14 and place this together with the two brackets onto the squeegee attachment 13.
- ◆ Then press the upholstery nozzle 14 under the mount of the squeegee attachment 13 (see fold-out page).

## Upholstery nozzle

- ◆ Push the upholstery nozzle 14 on to the steam nozzle 6 as far as the stop. The marking line on the upholstery nozzle 14 and the marking line on the appliance must be aligned with each other (see fold-out page Figure A).
- ◆ Turn anticlockwise until both marking lines on the upholstery nozzle 14 are aligned with both marking lines on the appliance. The upholstery nozzle 14 remains locked in this position (see fold-out page Figure B).
- A fabric cover 15 is supplied for use with the upholstery nozzle 14. This can be used for the cleaning of sensitive surfaces, such as sofas and armchairs.

### NOTE

- ▶ The fixture on the appliance has a joint so that the attachment can be aligned to the best usage position. This is, however, not possible with the upholstery nozzle 14.
- The upholstery nozzle 14 is removed in the reverse order.

## Angle nozzle and round brush



- Both of these attachments can be used either on the extension hose 10 or on the extension nozzle 9 or directly onto the steam nozzle 6.
- ◆ Push the respective attachment on the hexagonal mount.

### NOTE

- ▶ The fixture on the appliance has a joint so that the attachment can be aligned to the best usage position.
- ▶ The respective attachment can now be turned to the desired position.


## Child safety lock

This appliance is equipped with a child safety lock 2.

- To activate the child safety lock 2, press the "Child safety lock" button 2 with the  icon. The steam lever 1 can now no longer be pressed down.
- To deactivate the child safety lock 2, press the "Child safety lock" button 2 with the  icon. The steam lever 1 can now be activated again.

## Cleaning

### RISK OF ELECTRIC SHOCK

- ▶ Always remove the plug from the mains power socket before cleaning the appliance.
- ▶  You must never immerse the appliance in water when cleaning it or hold it under running water.





### WARNING – RISK OF INJURY!

- ▶ Allow the appliance to cool sufficiently before cleaning it.

### CAUTION – PROPERTY DAMAGE!

- ▶ Do not use aggressive, chemical or abrasive cleaning agents! They could irreparably damage the surface!
- ◆ Remove the power plug from the socket.
- ◆ Allow the appliance to cool down.
- ◆ Empty the water tank 3.
- ◆ Clean the appliance and the accessories with a moist cloth. For stubborn dirt, wipe, adding mild detergent to the cloth.

- If it is dirty, the removable fabric cover **15** can be cleaned in accordance with the symbols on the label:

|   |  |
|---|--|
|  | The fabric cover <b>15</b> is machine washable at 60°C.  |
|  | Do not bleach the fabric cover <b>15</b> .               |
|  | Do not dry the fabric cover <b>15</b> in a tumble dryer. |
|  | Do not iron the fabric cover <b>15</b> .                 |

## Storage

- ◆ Store the cleaned and dried appliance in a clean and dust-free location.

## Troubleshooting

| PROBLEM  | POSSIBLE CAUSE  | POSSIBLE SOLUTIONS                                    |
|--|---|---|
| The appliance is not working.                                      | The plug is not connected.  | Connect the appliance to a mains power socket.        |
|  | The appliance is damaged.   | Contact the Customer Service department.              |
| No steam is produced.  | The water tank <b>3</b> is empty.   | Fill the water tank <b>3</b> with water.              |
|  | The appliance is not yet heated up.   | Wait until the green control lamp <b>5</b> lights up. |
| The green control lamp <b>5</b> lights up and then goes out again. | This is not a fault: the temperature dropped for a short time and the appliance started heating up again. | -   |
| The steam volume is low.   | The temperature is too low.   | Wait until the appliance has heated up again.         |
| Water drips from the steam nozzle <b>6</b> .                       | The temperature is too low.   | Wait until the appliance has heated up again.         |

## Disposal

### Disposal of the appliance



**Under no circumstances should you dispose of the appliance with the normal household waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU.**

Dispose of the appliance via an approved waste disposal company or your municipal waste disposal facility. Please observe applicable regulations. Please contact your waste disposal facility if you are in any doubt.

### Disposal of packaging materials

The packaging protects the appliance from damage during carriage. The packaging materials have been selected for their environmental friendliness and ease of disposal, and are therefore recyclable.



Returning the packaging to the materials cycle conserves raw materials and reduces the amount of waste that is generated. Dispose of packaging materials that are no longer needed in accordance with applicable local regulations.

#### NOTE

- ▶ If possible, keep the original packaging of the appliance during the warranty period so that the device can be packed properly for returning in the event of a warranty claim.

## Notes on the Declaration of Conformity

This appliance complies with the essential requirements and other relevant provisions of the European Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU, the Low Voltage Directive 2014/35/EU and the RoHS Directive 2011/65/EU. The complete Declaration of Conformity, in its original form, is available from the importer.





## Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### Warranty conditions

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

### Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries, baking moulds or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

## Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the appliance.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can download these instructions along with many other manuals, product videos and software on [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com).

## Service

### GB Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompennass@lidl.co.uk](mailto:kompennass@lidl.co.uk)

### MT Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [kompennass@lidl.com.mt](mailto:kompennass@lidl.com.mt)

IAN 280642

## Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompennass.com](http://www.kompennass.com)



## Inhaltsverzeichnis

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Einleitung</b> .....                          | <b>74</b> |
| Urheberrecht .....                               | 74        |
| Bestimmungsgemäße Verwendung .....               | 74        |
| Warnhinweise .....                               | 75        |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....                 | <b>76</b> |
| <b>Lieferumfang</b> .....                        | <b>78</b> |
| <b>Gerätebeschreibung / Zubehör</b> .....        | <b>79</b> |
| <b>Technische Daten</b> .....                    | <b>79</b> |
| <b>Gerät bedienen</b> .....                      | <b>80</b> |
| Wasser einfüllen / nachfüllen .....              | 80        |
| Gerät in Betrieb nehmen .....                    | 82        |
| Anwendungsbereiche .....                         | 82        |
| Aufsätze aufsetzen / abnehmen .....              | 83        |
| Kindersicherung .....                            | 85        |
| <b>Reinigen</b> .....                            | <b>85</b> |
| <b>Aufbewahren</b> .....                         | <b>86</b> |
| <b>Fehlerbehebung</b> .....                      | <b>86</b> |
| <b>Entsorgung</b> .....                          | <b>87</b> |
| Gerät entsorgen .....                            | 87        |
| Verpackung entsorgen .....                       | 87        |
| <b>Hinweise zur Konformitätserklärung</b> .....  | <b>87</b> |
| <b>Garantie der Kompernaß Handels GmbH</b> ..... | <b>88</b> |
| Service .....                                    | 89        |
| Importeur .....                                  | 89        |

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist vorgesehen zum Lösen von Verschmutzungen mit Wasserdampf im privaten häuslichen Bereich, zum Beispiel ...

- glatte Flächen: Arbeitsflächen, Fliesen, Kacheln, Fenster, Spiegel
- schwer zugängliche Bereiche: Ecken, Fugen, Jalousien, WC, Armaturen usw.
- Textilien: Vorhänge, Polster, Kleidungsstücke, Autositze.

Dieses Gerät ist nicht vorgesehen:

- zur Verwendung im Freien,
- zur Verwendung mit anderen Flüssigkeiten als Wasser
- zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

### **WARNUNG**

#### **Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!**

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

## HINWEIS

- ▶ Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß. Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

## Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

### **WARNUNG**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.**

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

### **ACHTUNG**

**Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.**

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

### **HINWEIS**

- ▶ Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

## Sicherheitshinweise

### STROMSCHLAGGEFAHR

- ▶ Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Netzsteckdose mit einer Netzspannung von 220 - 240 V ~ / 50 Hz an.
- ▶ Ziehen Sie bei Betriebsstörungen, und bevor Sie das Gerät reinigen, den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ▶ Ziehen Sie das Netzkabel stets am Netzstecker aus der Netzsteckdose, ziehen Sie nicht am Kabel selbst.
- ▶ Knicken oder quetschen Sie das Netzkabel nicht und verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann.
- ▶ Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel nicht nass oder feucht wird. Führen Sie es so, dass es nicht eingeklemmt oder beschädigt werden kann.
- ▶ Sollte das Gerät, das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sein, lassen Sie diese durch den Kundendienst ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Ziehen Sie erst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät mit Wasser befüllen, reinigen oder Zubehörteile wechseln.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Räumen, nicht im Freien.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein!
- ▶ Richten Sie den Dampf niemals direkt auf elektrische Geräte oder Einrichtungen, die elektrische Bauteile enthalten, wie zum Beispiel den Innenraum von Öfen.
- ▶ Lassen Sie ein Hitze erzeugendes Gerät niemals unbeaufsichtigt! Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Stecker aus der Steckdose. Das Gerät heizt und erzeugt solange Dampfdruck, wie der Stecker in der Steckdose steckt!
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur mit trockenen Händen und nicht ohne Schuhe (nicht barfuß). Damit verringern Sie im Fehlerfall gefährliche Körperströme.
- ▶ Richten Sie das Gerät nie auf feuchteempfindliche Gegenstände.
- ▶ Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

## **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Nehmen Sie niemals den Sicherheitsverschluss **8** ab, solange noch Dampf aus der Dampfdüse tritt!
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht mit leerem Tank. Wenn der Wasservorrat verbraucht ist, ziehen Sie den Netzstecker, um ein Überhitzen zu vermeiden.
- ▶ Die Zubehörteile werden bei Verwendung heiß! Es besteht Verbrühungsgefahr!
- ▶ Lassen Sie die verwendeten Zubehörteile erst abkühlen, bevor Sie diese abnehmen.
- ▶ Verwenden Sie nur die Original-Zubehörteile zu diesem Gerät. Andere Teile sind dafür möglicherweise nicht ausreichend sicher.
- ▶ Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn offensichtliche Beschädigungen sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- ▶ Das Gerät ist von Kindern fernzuhalten wenn es eingeschaltet ist oder sich abkühlt.
- ▶ Tragen Sie Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutz, wenn Sie gesundheitsgefährdende Stoffe zu lösen versuchen.
- ▶ Richten Sie niemals den Dampfstrahl auf Menschen oder Tiere. Heißer Dampf kann erhebliche Verletzungen bewirken!

## **WARNUNG! VERBRÜHUNGSGEFAHR!**



Dieses Symbol warnt Sie vor austretendem Dampf.  
Beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Achtung! Heiße Oberfläche!

## **ACHTUNG - SACHSCHADEN!**

- ▶ Prüfen Sie erst an einer unauffälligen Stelle, ob das zu reinigende Material für die Reinigung mit einem Dampfreiniger geeignet ist, z. B.:
  - Lackiertes Holz oder Leder kann durch Dampf ausgebleicht werden.
  - Ungeschütztes Holz kann quellen.
  - Wachs-Schutzschichten können durch Dampf abgelöst werden.
  - Kunststoffe können durch Dampfeinwirkung anlaufen.
  - Weich-Kunststoffe können sich unter Dampfeinwirkung verformen.
  - Kalte Glas- oder Spiegelflächen können springen, wenn heißer Dampf auftrifft.
- ▶ Wenn Sie Fenster reinigen wollen, müssen Sie diese erst vorher erwärmen, z. B. indem Sie zunächst aus größerem Abstand und dann immer näher heran großflächig Dampf auftragen.
- ▶ Acryl, Samt und Seide reagieren empfindlich auf heißen Dampf, ebenso Kunststoff-Fasern.



## Lieferumfang

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Dampfreiniger
  - Verlängerungsschlauch
  - Verlängerungsdüse
  - Winkeldüse
  - Polsterdüse
  - Rundbürste
  - Sicherheitsverschluss
  - Abzieheraufsatz
  - Textilüberzug
  - Trichter
  - Messbecher
  - Bedienungsanleitung
- ◆ Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.

### **WARNUNG**

#### **Erstickungsgefahr!**

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

### **HINWEIS**

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

## Gerätebeschreibung / Zubehör

- ① Dampfhebel
- ② Schalter „Kindersicherung“
- ③ Wassertank
- ④ Rote Kontrollleuchte
- ⑤ Grüne Kontrollleuchte
- ⑥ Dampfdüse
- ⑦ Einfüllöffnung Wassertank
- ⑧ Sicherheitsverschluss
- ⑨ Verlängerungsschlauch
- ⑩ Verlängerungsdüse
- ⑪ Rundbürste
- ⑫ Winkeldüse
- ⑬ Abzieheraufsatz
- ⑭ Polsterdüse
- ⑮ Textilüberzug
- ⑯ Messbecher
- ⑰ Trichter

## Technische Daten

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Netzspannung          | 220 - 240 V ~, 50 Hz  |
| Nennleistung          | 950 - 1100 W  |
| Schutzart des Gerätes | IPX4  |
| Wassertankkapazität   | 350 ml<br>Bei 250 ml Wasserfüllung (MAX) kann ca. 5 Minuten Dampf erzeugt werden. |

## Gerät bedienen

### ⚠ **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

**Bitte beachten Sie folgende Hinweise, um einen einwandfreien Betrieb und eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten:**

- ▶ Dampfhebel **1** erst drücken, wenn die grüne Kontrollleuchte **5** leuchtet. Ansonsten kann es im Gerät zur Ansammlung von heißem Wasser kommen, das aus der Dampfdüse **6** tropft oder sprüht. Es besteht Verbrühungsgefahr.
- ▶ Vor dem Ausschalten immer allen Dampf aus dem Gerät entweichen lassen. Drücken Sie den Dampfhebel **1**, bis kein Dampf mehr aus der Dampfdüse **6** kommt.

## Wasser einfüllen / nachfüllen

### ⚠ **STROMSCHLAGGEFAHR**

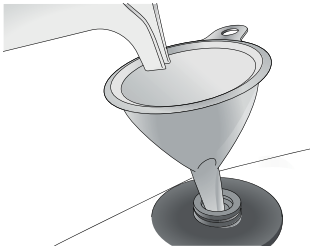
- ▶ Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie Wasser in den Wassertank **3** nachfüllen!

### **ACHTUNG - SACHSCHADEN!**

- ▶ Geben Sie keine Zusätze oder Reinigungsmittel in den Wassertank **3**!
- ◆ Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss **8**.

### **HINWEIS**

- ▶ Der Sicherheitsverschluss **8** lässt sich nur öffnen, wenn der Dampf vollständig aus dem Wassertank **3** abgelassen wurde.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie ca. 250 ml Wasser in den Wassertank **3** des Gerätes einfüllen.
- ◆ Füllen Sie über die Einfüllöffnung **7** den Wassertank **3** mit Wasser.
- ◆ Nehmen Sie hierzu den mitgelieferten Messbecher **16** und den Trichter **17** zur Hilfe (siehe Abbildung). Füllen Sie den Messbecher **16** bis zu der Markierungslinie mit Wasser (ca. 250 ml).



- ◆ Schließen Sie den Sicherheitsverschluss **8** wieder.

Ist kein Wasser mehr im Wassertank ③, tritt bei Betätigung des Dampfhebels ① kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

- ◆ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ◆ Warten Sie ungefähr 10 Sekunden.
- ◆ Drehen Sie den Sicherheitsverschluss ⑧ langsam auf und warten Sie einige Sekunden, bis das Zischen des Wasserdampfes aufgehört hat, bevor Sie ihn vollständig abschrauben.
- ◆ Füllen Sie den Wassertank ③ wieder mit Wasser auf.
- ◆ Schließen Sie den Sicherheitsverschluss ⑧ wieder.

Sollte das Leitungswasser Ihres Wohnortes sehr hart sein, empfiehlt es sich, das Leitungswasser mit destilliertem Wasser zu mischen. Ansonsten kann das Gerät vorzeitig verkalken und die Dampfdüse ⑥ verstopfen.

Zur Verlängerung der optimalen Funktion des Gerätes mischen Sie das Leitungswasser mit destilliertem Wasser entsprechend der folgenden Tabelle.

| <b>Wasserhärte</b> | <b>Anteil destilliertes Wasser zu Leitungswasser</b> |
|--------------------|--|
| sehr weich/weich   | 0  |
| mittel             | 1:1  |
| hart               | 2:1  |
| sehr hart          | 3:1  |

Die Wasserhärte Ihres Leitungswassers können Sie beim örtlichem Wasserwerk erfragen.

## Gerät in Betrieb nehmen

- 1) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.  
Die rote Kontrollleuchte ④ leuchtet und signalisiert die Verbindung zum Stromnetz.
- 2) Sobald das Gerät betriebsbereit ist, leuchtet die grüne Kontrollleuchte ⑤.  
Die rote Kontrollleuchte ④ leuchtet weiter.

### HINWEIS

- ▶ Während des Aufheizens kann es immer wieder zum Entweichen von Dampf aus der Dampfdüse ⑥ kommen.
- 3) Drücken Sie den Dampfhebel ① nach unten. Dampf tritt aus der Dampfdüse ⑥ aus. Wenn der Dampfstoß nachlässt, erlischt die grüne Kontrollleuchte ⑤.  
Lassen Sie solange den Dampfhebel ① los, bis die grüne Kontrollleuchte ⑤ wieder leuchtet.

### HINWEIS

- ▶ Wenn während des Betriebes Wasser aus der Dampfdüse ⑥ tropft oder der austretende Dampf nachlässt, lösen Sie den Dampfhebel ①. Das Gerät muss erst wieder aufheizen. Warten Sie, bis die grüne Kontrollleuchte ⑤ wieder leuchtet.
- ▶ Der Dampfreiniger besitzt einen Überhitzungsschutz. Er schaltet sich bei Überhitzung (z. B. durch leeren Wassertank) automatisch ab. Ist dies der Fall, ziehen Sie den Netzstecker und befüllen Sie den Wassertank ③.

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Wenn Sie das Gerät eingeschaltet für längere Zeit abstellen, kann es sein, dass Dampf entweicht, obwohl der Dampfhebel ① nicht gedrückt wird!

## Anwendungsbereiche

Sie können zum Reinigen entweder den Dampf direkt aus der Dampfdüse ⑥ verwenden oder einen Aufsatz aufsetzen.

- Benutzen Sie keinen Aufsatz, wenn Sie zum Beispiel Toilette und Waschbecken, Armaturen und Abflüsse, Fenster, Möbelstoffe, Fensterläden oder Spiegel reinigen wollen.  
Sie können das Wasser mit dem gelösten Schmutz auf glatten Flächen nach der Reinigung mit dem Abzieheraufsatz ⑬ einfach abziehen.

## HINWEIS

- ▶ Je näher die Dampfdüse ⑥ an der zu reinigenden Fläche, desto besser die Wirkung. Der Dampfdruck und -temperatur sind unmittelbar bei Austritt an der Dampfdüse ⑥ am höchsten.
- ▶ Hartnäckiger Schmutz muss vorher mit Wasser eingeweicht werden.
- Benutzen Sie die Winkeldüse ⑫ für enge Ecken oder Fugen oder schwer zugängliche Stellen.
- Benutzen Sie die Rundbürste ⑪ für hartnäckige Verschmutzungen, zum Beispiel an Felgen.

## Aufsätze aufsetzen / abnehmen

### **WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**

- ▶ Ziehen Sie immer den Stecker aus der Netzsteckdose, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.
- ▶ Warten Sie, bis sich das Gerät abgekühlt hat, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.
- ▶ Warten Sie, bis jeglicher Dampf abgelassen ist, bevor Sie einen Aufsatz aufsetzen/abnehmen.

## Verlängerungsschlauch

- ◆ Schieben Sie den Verlängerungsschlauch ⑨ bis zum Anschlag auf die Dampfdüse ⑥, dabei muss die Markierungslinie auf dem Verlängerungsschlauch ⑨ und die Markierungslinien am Gerät aufeinander ausgerichtet sein (siehe Ausklappseite Bild A).
- ◆ Drehen Sie soweit im Uhrzeigersinn, bis die beiden Markierungslinien an dem Verlängerungsschlauch ⑨ auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet sind. Der Verlängerungsschlauch ⑨ bleibt in dieser Position blockiert (siehe Ausklappseite Bild B).

## HINWEIS

- ▶ Die Vorrichtung am Gerät hat ein Gelenk, so dass der Aufsatz auf die beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann. Dies ist aber mit dem Verlängerungsschlauch ⑨ nicht möglich.
- Das Abnehmen des Verlängerungsschlauches ⑨ erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Verlängerungsdüse

- ◆ Schieben Sie die Verlängerungsdüse 10 bis zum Anschlag auf die Dampf-  
düse 6, dabei muss die Markierungslinie auf der Verlängerungsdüse 10  
und die beiden Markierungslinien am Gerät aufeinander ausgerichtet sein  
(siehe Ausklappseite Bild A).
- ◆ Drehen Sie soweit im Uhrzeigersinn, bis die beiden Markierungslinien an  
der Verlängerungsdüse 10 auf die beiden Markierungslinien am Gerät aus-  
gerichtet sind. Die Verlängerungsdüse 10 bleibt in dieser Position blockiert  
(siehe Ausklappseite Bild B).

### HINWEIS

- ▶ Die Vorrichtung am Gerät hat ein Gelenk, so dass der Aufsatz auf die  
beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann. Dies ist aber mit der  
Verlängerungsdüse 10 nicht möglich.
- Das Abnehmen der Verlängerungsdüse 10 erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Abzieher zusammenbauen

- ◆ Nehmen Sie die Polsterdüse 14 und setzen Sie diese mit den beiden Halte-  
rungen zuerst auf den Abzieheraufsatz 13.
- ◆ Drücken Sie die Polsterdüse 14 unter die Halterung des  
Abzieheraufsatzes 13 (siehe Ausklappseite).

## Polsterdüse

- ◆ Schieben Sie die Polsterdüse 14 bis zum Anschlag auf die Dampfdüse 6, da-  
bei muss die Markierungslinie auf der Polsterdüse 14 und die Markierungslinien  
am Gerät aufeinander ausgerichtet sein (siehe Ausklappseite Bild A).
- ◆ Drehen Sie soweit im Uhrzeigersinn, bis die beiden Markierungslinien an  
der Polsterdüse 14 auf die beiden Markierungslinien am Gerät ausgerichtet  
sind. Die Polsterdüse 14 bleibt in dieser Position blockiert  
(siehe Ausklappseite Bild B).
- Zur Benutzung mit der Polsterdüse 14 wird ein Textilüberzug 15 mitgeliefert.  
Dieser kann bei der Reinigung empfindlicher Oberflächen, wie z. B. Sofas  
und Sessel benutzt werden.

### HINWEIS

- ▶ Die Vorrichtung am Gerät hat ein Gelenk, so dass der Aufsatz auf die  
beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann. Dies ist aber mit der Pol-  
sterdüse 14 nicht möglich.
- Das Abnehmen der Polsterdüse 14 erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Winkeldüse und Rundbürste



- Die beiden Aufsätze können sowohl an der Verlängerungsdüse 10 als auch an dem Verlängerungsschlauch 9 befestigt werden, oder direkt an der Dampf-düse 6.
- ◆ Schieben Sie den jeweiligen Aufsatz auf den Sechskant.

### HINWEIS

- ▶ Die Vorrichtung am Gerät hat ein Gelenk, so dass der Aufsatz auf die beste Einsatzposition ausgerichtet werden kann.
- ▶ Der jeweilige Aufsatz kann jetzt in die gewünschte Stellung gedreht werden.


## Kindersicherung

Dieses Gerät ist mit einer Kindersicherung 2 ausgestattet.

- Um die Kindersicherung 2 zu aktivieren, drücken Sie den Schalter „Kindersicherung“ 2 mit dem Symbol . Der Dampfhebel 1 lässt sich nun nicht mehr nach unten drücken.
- Um die Kindersicherung 2 zu deaktivieren, drücken Sie den Schalter „Kindersicherung“ 2 mit dem Symbol . Der Dampfhebel 1 lässt sich nun wieder betätigen.

## Reinigen

### STROMSCHLAGGEFAHR

- ▶ Bevor Sie das Gerät reinigen, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- ▶  Sie dürfen das Gerät bei der Reinigung keinesfalls in Wasser tauchen oder unter fließendes Wasser halten.

### WARNUNG - VERLETZUNGSGEFAHR!





- ▶ Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen!

### ACHTUNG - SACHSCHADEN!

- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven, chemischen oder scheuernde Reinigungsmittel! Diese können die Oberfläche irreparabel angreifen!
- ◆ Ziehen Sie den Netzstecker.
- ◆ Lassen Sie das Gerät abkühlen.
- ◆ Entleeren Sie den Wassertank 3.
- ◆ Reinigen Sie das Gerät und die Zubehörteile mit einem feuchten Tuch. Bei hartnäckigen Verschmutzungen geben Sie ein mildes Spülmittel auf das Tuch.



- Der abnehmbare Textilüberzug **15** kann bei stärkeren Verschmutzungen gemäß den Reinigungssymbolen auf dem Etikett gereinigt werden:

|   |   |
|---|---|
|  | Der Textilüberzug <b>15</b> ist bis 60°C maschinenwaschbar.                 |
|  | Den Textilüberzug <b>15</b> nicht bleichen.                                 |
|  | Der Textilüberzug <b>15</b> darf nicht im Trommelrockner getrocknet werden. |
|  | Den Textilüberzug <b>15</b> nicht bügeln.                                   |

## Aufbewahren

- ◆ Bewahren Sie das gereinigte und trockene Gerät an einem sauberen und staubfreien Ort auf.

## Fehlerbehebung

| PROBLEM   | MÖGLICHE URSACHE   | MÖGLICHE LÖSUNGEN  |
|---|--|--|
| Das Gerät funktioniert nicht.   | Der Netzstecker ist nicht angeschlossen.   | Schließen Sie das Gerät an eine Netzsteckdose an.            |
|   | Das Gerät ist beschädigt.  | Wenden Sie sich an den Service.                              |
| Es wird kein Dampf erzeugt.   | Der Wassertank <b>3</b> ist leer.  | Füllen Sie Wasser in den Wassertank <b>3</b> .               |
|   | Das Gerät ist noch nicht aufgeheizt.   | Warten Sie, bis die grüne Kontrollleuchte <b>5</b> leuchtet. |
| Die grüne Kontrollleuchte <b>5</b> leuchtet auf und geht dann wieder aus. | Es liegt keine Störung vor: die Temperatur war kurzzeitig unterschritten und wurde dann wieder aufgeheizt. | -  |
| Die Dampfmenge wird geringer.   | Die Temperatur ist zu niedrig.   | Warten Sie, bis das Gerät wieder aufgeheizt hat.             |
| Es tropft Wasser aus der Dampfdüse <b>6</b> .                             | Die Temperatur ist zu niedrig.   | Warten Sie, bis das Gerät wieder aufgeheizt hat.             |

## Entsorgung

### Gerät entsorgen



**Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.**

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

### Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

#### **HINWEIS**

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

## Hinweise zur Konformitätserklärung

Dieses Gerät entspricht hinsichtlich Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU, der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU und der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU. Die vollständige Original-Konformitätserklärung ist beim Importeur erhältlich.



## Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

## Service

### DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: [kompernass@lidl.de](mailto:kompernass@lidl.de)

### AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.at](mailto:kompernass@lidl.at)

### CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.ch](mailto:kompernass@lidl.ch)

IAN 280642

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni · Estado  
das informações · Last Information Update · Stand der Informationen:  
10/2016 · Ident.-No.: SDR1100B2-102016-2

---

IAN 280642